



**REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)**  
**ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)**

<b>"Deepening Accountability in Rule of Law Implementation in the Kyrgyz Republic"</b> <b>Phase II / «Усиление подотчетности в реализации Верховенства Права в Кыргызской Республике», фаза II</b>  Э-почта: <a href="mailto:procurement.sdg.kg@undp.org">procurement.sdg.kg@undp.org</a>	DATE: October 4, 2019 <a href="#">ДАТА: 4 октября 2019 года</a>
	REFERENCE: / <a href="#">Ссылка: RFP SDG 19/028</a> Lot #1: "Support to implementation of SGBV legislation and policies" / <a href="#">Лот №1: «Поддержка реализации законов и политик по противодействию гендерному и сексуальному насилию»</a> Lot#2: "Raising legal awareness of general public, women and youth" / <a href="#">Лот №2: «Повышение правовой осведомленности населения, женщин и молодежи».</a>

Dear Vendor: [Уважаемый Поставщик:](#)

We kindly request you to submit your Proposal for provision of services under the below lots: /[Просим Вас представить своё Предложение на предоставление услуг по следующим лотам:](#)

Lot #1: "Support to implementation of SGBV legislation and policies" / [Лот №1: «Поддержка реализации законов и политик по противодействию гендерному и сексуальному насилию»](#)

Lot#2: "Raising legal awareness of general public, women and youth" / [Лот №2: «Повышение правовой осведомленности населения, женщин и молодежи».](#)

Please be guided by the form attached hereto as Annex 2 and Annex 3, in preparing your Proposal / [При подготовке Предложения используйте, пожалуйста, форму Приложения 2 и Приложения 3.](#)

Your offer in one outer envelope with tender reference **RFP #SDG 19/028: Lot #1 "Support to implementation of SGBV legislation and policies" and/or Lot #2 "Raising legal awareness of general public, women and youth"** comprising of technical proposal and financial proposal, in separate sealed envelopes with marking as **"TECHNICAL PROPOSAL"** and **"FINANCIAL PROPOSAL"** should reach **on or before 13.30 pm, October 18, 2019 (local time)** by courier mail to the address below / [Ваше предложение должно состоять из технической и финансовой частей, запечатанных в отдельных конвертах с обозначением «ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ» и «ФИНАНСОВАЯ ЧАСТЬ», помещённых в один внешний конверт с указанием RFP #SDG 19/028: Лот №1 «Поддержка реализации законов и политик по противодействию гендерному и сексуальному насилию» или Лот №2 «Повышение правовой осведомленности населения, женщин и молодежи», который должен быть направлен не позднее 13.30 часов, 18 октября 2019 года по местному времени почтовым курьером по указанному ниже адресу:](#)

**United Nations Development Programme / [Программа Развития ООН](#)**  
**160, Chuy Avenue, Bishkek / [г. Бишкек, пр. Чуй 160](#)**  
**720040, Kyrgyz Republic / [720040, Кыргызская Республика](#)**

**Receipt of bids will be made only during working hours from 09.00 – 17.00PM /**  
**[приём документов – только в течение рабочих часов с 09.00 – 17.00](#)**

Your Proposal must be expressed in **English or Russian** languages, and valid for a minimum period of **120 days**./ [Ваше Предложение должно быть составлено на \*\*английском или русском\*\* языке, и быть действительным в течение минимального периода \*\*120 дней\*\*.](#)

In the course of preparing your Proposal, it shall remain your responsibility to ensure that it reaches the address above on or before the deadline. Proposals that are received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation. If you are submitting your Proposal by email, kindly ensure that they are signed and in the pdf format, and free from any virus or corrupted files./ [При подготовке Предложения, Вы несете ответственность за то, чтобы заявка достигла адресата в указанные сроки. Предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по](#)

любой причине, не будут рассматриваться. Если Вы отправляете Ваше Предложение по электронной почте, просьба обеспечить, чтобы оно было подписано и сохранено в формате pdf, без вирусов или поврежденных файлов.

Services proposed shall be reviewed and evaluated based on completeness and compliance of the Proposal and responsiveness with the requirements of the RFP and all other annexes providing details of UNDP requirements./ Предлагаемые услуги будут рассмотрены и оценены на основе их полноты и соответствия требованиям Запроса на Предложения, а также соответствия требованиям всех других приложений, содержащих подробные требования ПРООН.

The Proposal that complies with all of the requirements, meets all the evaluation criteria and offers the best value for money shall be selected and awarded the contract. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected./ Контракт будет присужден авторам того Предложения, которое наиболее соответствует всем требованиям Запроса, удовлетворяет всем критериям оценки и предлагает наиболее выгодное соотношение цены и качества услуг. Любое Предложение, которое не отвечает изложенным требованиям, будет отклонено.

Any discrepancy between the unit price and the total price shall be re-computed by UNDP, and the unit price shall prevail, and the total price shall be corrected. If the Service Provider does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its Proposal will be rejected./ Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерассчитано со стороны ПРООН, при этом приоритетной является цена за единицу, на основании которой будет исправлена совокупная цена. Если поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических ошибок со стороны ПРООН, то его Предложение будет отклонено.

No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the Proposal. At the time of Award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions./ После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены, возможные в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент подписания контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Contract or Purchase Order that will be issued as a result of this RFP shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a Proposal implies that the Service Provider accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP, herein attached as Annex 3./ На любой контракт или заказ на закупку, выданный по данному Запросу на подачу предложений, распространяется действие Общих условий и положений контракта, прилагаемых к настоящему документу. Сам факт подачи Предложения предполагает, что поставщик услуг безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 3.

Please be advised that UNDP is not bound to accept any Proposal, nor award a contract or Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Service Providers preparation and submission of a Proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process./ Обратите, пожалуйста, внимание на то, что независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора, ПРООН не несет обязательств по принятию любого Предложения, выдаче контракта или заказа на закупку, а также не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг.

UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a Purchase Order or Contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link:/ Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для предоставления возможности обжалования результатов конкурса лицам или фирмам, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе проведения тендера на предоставление услуг. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте:

<http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html>

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP. / ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших

партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: [https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscc/conduct\\_english.pdf](https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscc/conduct_english.pdf)

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interest's paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно, всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны в жестком порядке избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:

1. Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса
2. Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или дизайне программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или
3. Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / Если обнаружено, что они находятся в другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределённости в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов

Similarly, the Proposers must disclose in their proposal their knowledge of the following: / По такому же принципу участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

1. That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнёра, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
2. All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

1. they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнёра, директора или акционера; или;
2. any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или;
3. they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
4. they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
5. they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подаёт отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или
6. an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включённых в более чем одно предложение

If the Proposer is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Proposal, they shall confirm in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник представляет собой группу юридических лиц, которые на момент предоставления предложения сформируют или сформировали совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, то они в своём предложении должны подтвердить следующее: (i) они назначили одну из сторон в качестве ведущего юридического лица, соответствующим образом уполномоченного юридически обязывать членов совместного предприятия вместе или по отдельности, и этот факт официально подтверждён нотариально заверенным Соглашением среди юридических лиц, которое должно быть предоставлено вместе с предложением; и (ii) если им присуждён контракт, то он заключается между ПРООН и уполномоченным юридическим лицом, действующим от лица всех юридических лиц-членов совместного предприятия

After the Proposal has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После предоставления ПРООН

предложения юридическое лицо, которое было уполномочено представлять совместное предприятие, не меняется без получения предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другое юридическое лицо-член совместного предприятия не могут:

- a) Submit another proposal, either in its own capacity; nor / оставлять другое предложение от своего собственного лица; либо
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Proposal. / Выступать в качестве ведущего юридического лица или члена другого подающего предложение совместного предприятия.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организации совместного предприятия/консорциума/ассоциации как в самом предложении, так и в Соглашении о совместном предприятии должно четко определять ожидаемую роль каждой из сторон совместного предприятия в удовлетворении требований ЗП. Все юридические лица, формирующие совместное предприятие, должны быть предметом оценки правомочности и квалификационной оценки со стороны ПРООН.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFP, it should present such information in the following manner: / Если совместное предприятие представляет послужной список и опыт деятельности согласно требованиям ЗП, то информация должна быть представлена следующим образом:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работа, выполненная в качестве совместного предприятия; и
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFP. / Работа, выполненная отдельными юридическими лицами совместного предприятия, которые будут участвовать в предоставлении услуг, обозначенных в ЗП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, осуществленные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но которые постоянно или временно связаны с любой из компаний – членов, не являются частью опыта совместного предприятия или его членов, но являются личным опытом самих экспертов, когда они представляют свои отдельные квалификации.

If a joint venture's Proposal is determined by UNDP as the most responsive Proposal that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity. The lead entity shall sign the contract for and on behalf of all other member entities. / Если предложение совместного предприятия было определено ПРООН как наиболее подходящее предложение, предлагающее наилучшее качество по наилучшей цене, то ПРООН присуждает контракт совместному предприятию на имя уполномоченного ведущего юридического лица. Ведущее юридическое лицо подписывает контракт от лица всех других членов совместного предприятия.

Thank you and we look forward to receiving your Proposal. / Благодарю Вас и с нетерпением жду Ваших предложений.

Sincerely yours,  
С уважением,

UNDP Authorized Officer  
Уполномоченный лицо ПРООН

  
SALTANAT DOSPAEVA  
OPERATIONS MANAGER  
UNDP KYRGYZSTAN

## Description of Requirements /Описание требований

Context of the Requirement/ Контекст требования	“Deepening Accountability in Rule of Law Implementation in the Kyrgyz Republic” Phase II (PID00117659)/ «Усиление подотчетности в реализации Верховенства Права в Кыргызской Республике», фаза II (номер проекта 00117659)
Brief Description of the Required Services/ Краткое описание требуемых услуг	<p>Lot #1: /Лот №1: Support to implementation of domestic violence legislation and policies on SGBV including child marriage through support to relevant state authorized bodies on SGBV, capacity building of law enforcement and promoting Pro-Bono services to the victims of domestic, sexual and gender-based violence. / Поддержка реализации политики и законов по борьбе семейным насилием, включая ранние браки, путем усиления соответствующих государственных органов по семейному и гендерному насилию посредством обучения правоохранительных органов и продвижения про-боно услуг жертвам семейного, сексуального и гендерного насилия.</p> <p>Lot#2: / Лот №2: Raise awareness of general public, women and youth on the issues and priorities of the judicial legal reform, including SGBV, domestic violence and early marriages legislation and policies. / Повышение осведомленности населения, женщин и молодежи по вопросам и приоритетам судебно правовой реформы включая политику и законы по сексуальному, гендерному и семейному насилию и ранние браки.</p>
List and Description of Expected Outputs to be Delivered / Перечень и описание ожидаемых результатов	Please refer to the Terms of Reference, section “Scope of Work” (Annex 1)/ Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Объем работы” (Приложение 1)
Person to Supervise the Work/Performance of the Service Provider / Лицо, которое контролирует работу/исполнение контракта со стороны Поставщика услуг	<i>Rule of Law and Access to Justice Advisor / Projects Coordinator / Советник по вопросам верховенства права и доступа к правосудию /Координатор проектов</i>
Frequency and Progress Reporting Requirements / Частота отчетности и Требования к отчетности	<i>According to ToR / Согласно ТЗ</i>
Location of work / Место выполнения работ	Bishkek, Kyrgyz Republic / г. Бишкек, Кыргызская Республика
Expected duration of work / Планируемая длительность работ	<p>Lot #1 – within 5 months from the date of contract signing; / Лот №1 – в течение 5 месяцев с момента подписания контракта;</p> <p>Lot #2 - within 4,5 months from the date of signing the contract. / Лот №2 - в течение 4,5 месяцев с момента подписания контракта.</p> <p>Note: If contracts are awarded against one and more Lots to a single Offeror, total duration of the contract shall not exceed 5 months. / Примечание: В случае присуждения контрактов одному контрактору по одному и более Лотам, общий срок исполнения контракта не должен превышать 5 месяцев.</p>
Target start date / Планируемая дата начала	<p>Lot #1, Lot #2 – November 2019</p> <p>Лот №1, Лот №2 - Ноябрь 2019 г.</p>
Latest completion date / Крайний срок завершения	March 2020 / март 2020 года
Travels Expected / Ожидаемые командировки	According to ToR / Согласно ТЗ
Facilities to be Provided by UNDP (i.e., must be excluded	<input checked="" type="checkbox"/> Ensure overall substantive coordination with Implementing Partners, Responsible parties and/or Individual Consultants engaged / Обеспечение общей координации по



from Price Proposal) / Условия, предоставляемые со стороны ПРООН	существо с партнерами-исполнителями, ответственными сторонами и/ или индивидуальными консультантами;
Implementation Schedule indicating breakdown and timing of activities/sub-activities / График выполнения работ с разбивкой и указанием сроков и видов работ	<input checked="" type="checkbox"/> Required / Требуется <input type="checkbox"/> Not Required / Не требуется
Names and curriculum vitae of individuals who will be involved in completing the services / Имена и резюме лиц, занимающихся предоставлением услуг	<input checked="" type="checkbox"/> Required / Требуется  LOT#1 1. 1 Training Expert on preventing violence against women / 1 эксперт по тренингам в области предотвращения насилия в отношении женщин: 2. 1 Gender Expert: / 1 эксперт по гендерным вопросам 3. 1 Gender Expert with experience of free legal pro-bono support to SGBV/GBV victims /1 гендерный эксперт с опытом работы по оказанию бесплатной правовой помощи и/или про-боно поддержки жертвам гендерного насилия;  LOT#2 1. 1 Designer /1 Дизайнер 2. 1 Scrip writer/ Producer/ 1 Сценарист/ режисер
Currency of Proposal / Валюта предложения	<input checked="" type="checkbox"/> United States Dollars / Доллары США <input checked="" type="checkbox"/> Local Currency / Местная валюта
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению	<input checked="" type="checkbox"/> For local contractors: Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики Кыргызской Республики №14-2/1119 от 28.01.2019 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.
Validity Period of Proposals (Counting for the last day of submission of quotes) / Срок действия предложения (с момента последнего дня предоставления финансовых предложений)	<input checked="" type="checkbox"/> 120 days / 120 дней  In exceptional circumstances, UNDP may request the Proposer to extend the validity of the Proposal beyond what has been initially indicated in this RFP. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Proposal. / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном ЗП. В таком случае продление срока Предложения подтверждается в письменной форме, без внесения каких-либо изменений.
Partial Quotes / Частичные котировки, коммерческие предложения	<input checked="" type="checkbox"/> Not permitted / Не допускается
Suggested Payment Terms / Предлагаемые условия оплаты	Please refer to the Terms of Reference, section "Final deliverables" (Annex 1)/ Пожалуйста, обратитесь к Техническому заданию, раздел «ожидаемые результаты» (Приложение 1)  Within thirty (30) days from the date of meeting the following conditions: UNDP's written acceptance (i.e., not mere receipt) of the quality of the outputs; and Receipt of invoice from the Service Provider/В течение тридцати (30) дней с момента выполнения следующих условий: Письменный документ о приёме ПРООН (т.е. не просто

	<p>квитанция об оплате) качества результатов; и Получение от Поставщика услуг счета к оплате.</p> <p>For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. / Для контрактеров, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты.</p> <p>The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a> Официальный обменный курс ООН публикуется на: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a></p>
Person(s) to review/inspect/ approve outputs/completed services and authorize the disbursement of payment / Лицо (лица), ответственные за контроль/проверку/ утверждение результатов и оказанных услуг, и выдачу разрешения об оплате	<p>Rule of Law and Access to Justice Advisor / Projects Coordinator / Советник по вопросам верховенства права и доступа к правосудию / Координатор проектов</p>
Type of Contract to be Signed / Вид Контракта, который будет подписан	<p><input checked="" type="checkbox"/> Contract for Services and /or Goods / Договор на закупку Товаров и / или оказание Услуг</p>
Criteria for Contract Award / Критерии для заключения контракта	<p><input checked="" type="checkbox"/> Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) / Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%))</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal. / Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.</p>
Criteria for the Assessment of Proposal / Критерии оценки Предложения	<p><b>Lot# 1/Лот№1:</b>  <b>Technical Proposal (70%) / Техническое предложение (70%)</b>  <input checked="" type="checkbox"/> Expertise of the Firm (25%) / Опыт фирмы (25%)  <input checked="" type="checkbox"/> Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan (20%) / Методология, её соответствие условиям и срокам Графика Выполнения (20%)  <input checked="" type="checkbox"/> Management Structure and Qualification of Key Personnel (25%) / Структура управления и квалификация ключевого персонала (25%)</p> <p><b>Financial Proposal (30%) / Финансовое предложение (30%)</b>  To be computed as a ratio of the Proposal's offer to the lowest price among the proposals received by UNDP / Рассчитывается как отношение цены Предложения к самой низкой цене среди всех предложений, полученных ПРООН.</p> <p><b>Lot #2/Лот №2:</b>  <b>Technical Proposal (70%) / Техническое предложение (70%)</b>  <input checked="" type="checkbox"/> Expertise of the Firm (30%) / Опыт фирмы (30%)</p>



	<p><input checked="" type="checkbox"/> Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan (16%)/ <a href="#">Методология, её соответствие условиям и срокам Графика Выполнения (16%)</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Management Structure and Qualification of Key Personnel (24%)/ <a href="#">Структура управления и квалификация ключевого персонала (24%)</a>.</p> <p><b><u>Financial Proposal (30%)/Финансовое предложение (30%)</u></b> To be computed as a ratio of the Proposal's offer to the lowest price among the proposals received by UNDP / <a href="#">Рассчитывается как отношение цены Предложения к самой низкой цене среди всех предложений, полученных ПРООН.</a></p>
UNDP will award the contract to: / <a href="#">ПРООН заключит контракт с:</a>	<input checked="" type="checkbox"/> One or more Service Providers/ <a href="#">Одним и более Поставщиками услуг</a>
Contract General Terms and Conditions/ <a href="#">Общие условия контракта</a>	<p><input checked="" type="checkbox"/> General Terms and Conditions for contracts (goods and/or services) / <a href="#">Общие условия для договоров (товаров и / или услуг)</a></p> <p>Applicable Terms and Conditions are available at: / <a href="#">Эти условия доступны по ссылке:  http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html</a></p>
Required Documents that must be Submitted to Establish Qualification of Proposers / <a href="#">Документы, которые должны быть поданы для подтверждения квалификации Претендентов</a>	<p><b>For Lot #1 and #2 / Лоты 1 и 2</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Duly Accomplished Form as provided in Annex 2 and 3 and also all supporting documents requested in Annex 2 and 3, and in accordance with the list of requirements in Annex 1; / <a href="#">Должным образом заполненные формы Приложений 2 и 3, а также сопутствующие документы, требуемые в Приложениях 2 и 3, в соответствии с перечнем требований в Приложении 1;</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Offeror's Information Form (Annex 4); / <a href="#">Информация Об Участнике Торгов (Приложение 4);</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) / <a href="#">Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию);</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / <a href="#">Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ;</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Curriculum vitae and copies of diploma of specialists who will be involved in completing the services / <a href="#">Резюме и копии дипломов квалифицированного персонала;</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Other relevant documents, as requested in the Terms of Reference. / <a href="#">Другие необходимые документы в соответствии с требованиями Технического задания.</a></p>
Annexes to this RFP / <a href="#">Приложения к ЗП</a>	<p><input checked="" type="checkbox"/> Detailed TOR for both lots (Annex 1); / <a href="#">Подробное ТЗ для обоих лотов (Приложение 1);</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Form for Submission of Technical Proposal (Annex 2); / <a href="#">Форма заявки представления Технического Предложения (Приложение 2);</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Form for Submission of Financial Proposal (Annex 3)/ <a href="#">Форма заявки представления Финансового Предложения (Приложение 3);</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Vendor information form (Annex 4)/ <a href="#">Реквизиты компании (Приложение 4);</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Contract for goods and/or services (Annex 5)/ <a href="#">Контракт на товары и/или услуги (Приложение 5);</a></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> General Terms and Conditions (Annex 6)/ <a href="#">Общие условия и положения (Приложение 6).</a></p>

Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) / Контактное лицо для информации (Только для письменных вопросов)	Procurement Unit/ Отдел закупок <a href="mailto:procurement.sdg.kg@undp.org">procurement.sdg.kg@undp.org</a> Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers./ Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок
--	---

## Evaluation and comparison of proposals / Оценка и сравнение предложений

A two-stage procedure will be utilized in evaluating the proposals with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. / Предложения пройдут двухэтапную оценку, с первоначальной оценкой технической части предложения до вскрытия и рассмотрения финансовой части предложения.

Final evaluation will be based on the methodology of cumulative analysis / Финальная оценка будет основана на методе кумулятивного анализа:

$$\text{Total score} = \text{Technical Score} + \text{Financial Score} /$$

Общая оценка = техническая оценка + финансовая оценка.

Technical Criteria weight - 70%, 700 scores maximum / Мера технических критериев - 70%, 700 максимальных баллов.  
 Financial Criteria weight - 30%. 300 scores maximum / Мера финансовых критериев - 30%. 300 максимальных баллов.

Only companies obtaining a minimum of 490 from 700 point in the Technical part of evaluation would be considered for the Financial Evaluation as per the following formula:

$$P = Y * (L/Z), \text{ where}$$

*P* = points for the financial proposal being evaluated

*Y* = maximum number of points for the financial proposal

*L* = price of the lowest price proposal

*Z* = price of the proposal being evaluated

Только компании, получившие минимум 490 баллов из 700 баллов в технической оценке будут рассмотрены для финансовой оценки, при этом для расчётов будет применена следующая формула:

$$P = Y * (L/Z), \text{ где}$$

*P* = баллы за оцениваемое финансовое предложение

*Y* = максимальное количество баллов за финансовое предложение

*L* = минимальное финансовое предложение

*Z* = цена рассматриваемого финансового предложения

The contract will be awarded to the Offeror who obtains the maximal points combined scope of Technical and Financial proposals. / Контракт будет присужден компании набравшей максимальный балл суммы Финансового и Технического предложений.

## Minimum Eligibility Criteria / Минимальные критерии правомочности участия

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any Proposal at this stage. / ПРООН изучает предложения для определения, что они полностью соответствуют минимальным документальным требованиям, что документы были соответствующим образом подписаны, что участники не состоят в списке террористов и финансистов терроризма Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в списке ПРООН запрещённых или временно отстранённых поставщиков, что предложения в общем находятся в порядке, а также удовлетворяются и другие индикаторы, которые могут использоваться на данной стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below eligibility criteria (minimum qualification requirements): / Все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям:

**For LOT #1 and #2: / Для Лот №1 и Лот №2**

- Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию)

Evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. The price proposal of the Proposals will be opened only for submissions that passed the minimum technical score of 70% (490) of the obtainable score of 700 points in the evaluation of the technical proposals. / Оценка технического предложения подлежит завершению до вскрытия и сравнения любого финансового предложения. Ценовое предложение вскрывается только при получении минимального технического балла 70% (490) из достижимых 700 пунктов в оценке технического предложения.

**LOT #1 / Лот №1**

**Technical Evaluation / Техническая оценка**

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form: / Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения»:

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Company / Other Entity				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the Firm / Опыт фирмы	25%	250					
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, соответствует условиям ТЗ и срокам	20%	200					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала	25%	250					
<b>Total</b>			<b>700</b>					

Technical Proposal Evaluation Form 1		Points obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Expertise of the Firm / Опыт фирмы							
1.1	Experience in projects that relate to cooperation with the Parliament of the Kyrgyz Republic in the promotion of initiatives in the field of gender/ SGBV and early marriages/ опыт работы в проектах в сотрудничестве с Парламентом КР в продвижении Законодательных и/или иных инициатив по гендерному направлению/ гендерному и сексуальному насилию и ранним бракам;  (20 points per each contract but no more than 60 points in total / 20 баллов по каждому контракту, но не более 60 баллов всего)	up to 60 / до 60					
1.2	Experience in cooperation with law enforcement agencies, CSOs, UNiTE network and other women's movements/ опыт сотрудничества с правоохранительными органами, ОГО, СООБЩА и другими женскими движениями; (30 points per each cooperation activity but no more than 60 points in total / 30 баллов по каждому мероприятию сотрудничества, но не более 60 баллов всего)	up to 60 / до 60					
1.3	Experience in developing and conducting trainings on women and girls empowerment/ preventing violence against women and early marriages/ gender equality/human rights (attach reports or training programmes on training on these topics)/ Опыт в разработке и проведении тренингов по вопросам расширения прав и возможностей женщин/гендерного равенства/предотвращения насилия в	up to 80 / до 80					

	отношении женщин и ранних браков/ прав человека (приложить отчеты или тренинговые программы по тематике); (20 points per every training but no more than 80 points in total / 20 баллов за каждый тренинг, но не более 80 баллов всего)						
1.4	Practical experience in the field of cooperation in providing free legal assistance to victims of gender-based violence/ early marriages victims and/or with pro-bono lawyers support / Практический опыт работы в сфере сотрудничества по оказанию бесплатной юридической помощи и/или по оказанию про-боно помощи жертвам гендерного насилия/ жертвам ранних браков; (25 points per every year but no more than 50 points in total / 25 баллов за каждый год, но не более 50 баллов всего)	up to 50 / до 50					
		<b>250</b>					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методология, ее соответствие условиям и срокам Плана реализации							
2.1	<p>Proposed methodology contains the concepts and Action Plan on establishment of authorized body or special representative in the Jogorku to combat gender-based violence in the framework of the implementation of the Law on Protection and Protection from Family Violence and the Law on Early Marriages / Предложенная методология содержит концепцию и план действий по учреждению уполномоченного органа или специального представителя Парламента по борьбе с гендерным насилием в рамках реализации Закона «Об охране и защите от семейного насилия» и Закона о ранних браках</p> <p>Excellent / Высокий – 37-60 points/баллов Good / Хорошо – 23-36 points/баллов Satisfactory / Удовлетворительно – 10-22 points/баллов Poor / Плохо – 1-9 points/баллов No submission / Не представлено – 0 points/баллов</p>	up to 60 / до 60					
2.2	<p>How well-elaborated and planned training activities required in accordance with TOR: / Насколько хорошо продуманы и спланированы обучающие мероприятия, требуемые в соответствии с ТЗ:</p> <p>- The trainings shall have interactive techniques of training (case studies, presentations, working groups)– up to 30 points; / Тренинги должны иметь интерактивные методы обучения (тематические исследования, презентации, рабочие группы) – до 30 баллов;</p> <p>Excellent / Высокий – 20-30 points/баллов Good / Хорошо – 11-19 points/баллов Satisfactory / Удовлетворительно – 4-10 points/баллов Poor / Плохо – 1-3 points/баллов No submission / Не представлено – 0 points/баллов</p> <p>- The trainings shall have the practical aspects including effective investigation and oversight of SGBV cases for police and prosecutors– up to 30 points; / Тренинги должны иметь практические аспекты, включая эффективное расследование и надзор за случаями гендерного и сексуального насилия для полиции и прокуроров. – до 30 баллов;</p> <p>Excellent / Высокий – 20-30 points/баллов Good / Хорошо – 11-19 points/баллов Satisfactory / Удовлетворительно – 4-10 points/баллов Poor / Плохо – 1-3 points/баллов No submission / Не представлено – 0 points/баллов</p>	up to 30 / до 30          up to 30 / до 30					

2.3	<p>Proposed methodology contains monthly detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR is in line with expected duration of contract /Предложенная методология содержит ежемесячный детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ соответствует временным рамкам ожидаемого контракта</p> <p>Excellent / <i>Высокий</i> – 30-40 points/баллов  Good / <i>Хорошо</i> – 20-29 points/баллов  Satisfactory / <i>Удовлетворительно</i> – 10-19 points/баллов  Poor / <i>Плохо</i> – 1-9 points/баллов  No submission / <i>Не представлено</i> – 0 points/баллов</p> <p>Proposed methodology includes the reporting conditions and quality assurance mechanisms/ Предложенная методология включает условия по отчетности и механизмы обеспечения качества</p> <p>Excellent / <i>Высокий</i> – 30-40 points/баллов  Good / <i>Хорошо</i> – 20-29 points/баллов  Satisfactory / <i>Удовлетворительно</i> – 10-19 points/баллов  Poor / <i>Плохо</i> – 1-9 points/баллов  No submission / <i>Не представлено</i> – 0 points/баллов</p>	up to 40 / до 40						
		up to 40/ до 40						
		200						

Technical Proposal Evaluation Form 3		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала							
3.1	<b>Training Expert on preventing violence against women: / эксперт по тренингам в области предотвращения насилия в отношении женщин:</b>	<b>Max 90</b>					
	University degree or equivalent in social science or related discipline;/ Высшее образование или эквивалентная степень в области социальных наук или схожей сфере;	10					
	Work experience in development of modules and conduction of trainings on women empowerment; or preventing violence against women and early marriages (12 points per every year of experience but no more than 60 points in total) / опыт разработки модулей и проведения тренингов по расширению прав женщин; или предотвращения насилия в отношении женщин и по вопросам ранних браков. (12 баллов за каждый год опыта, но не более 60 баллов всего)	60					
	Fluency in Kyrgyz language / Свободное знание кыргызского языка	10					
	Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка	10					
3.2	<b>Gender Expert/ эксперт по гендерным вопросам</b>	<b>Max 80</b>					
	University degree or equivalent in social science, law or related discipline;/ Высшее образование или эквивалентная степень в области социальных наук или схожей сфере;	10					

	Work experience related to assist in legislation or normative acts initiatives development / participating in expert working groups on gender issues/ SGBV and early marriages(10 points per every year of experience but no more than 50 points in total) / Опыт работы, связанный с оказанием помощи в разработке законодательства или инициатив нормативных актов, участие в рабочих группах экспертов по гендерным вопросам, по вопросам гендерного насилия и ранних браков (10 баллов за каждый год опыта, но не более 50 баллов всего)	50						
	Fluency in Kyrgyz language / Свободное знание кыргызского языка	10						
	Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка	10						
3.3	<b>Gender Expert with experience of legal pro-bono support to SGBV victims/Гендерный эксперт с опытом работы по оказанию про-боно поддержки жертвам гендерного насилия</b>	<b>Max 80</b>						
	University degree or equivalent in social science or related discipline;/ Высшее образование или эквивалентная степень в области социальных наук или схожей сфере;	10						
	Work experience in providing free legal aid and/or pro-bono support services to SGBV survivors/ early marriages victims/ Опыт предоставления бесплатной юридической помощи жертвам сексуального и гендерного насилия/ жертвам ранних браков; (10 points per every case of experience but no more than 30 points in total) /(10 баллов за каждый опыт, но не более 30 баллов всего)	30						
	Experience in organizing support to victims of violence with authorized responsible stakeholders including CSO/ Опыт в организации поддержки жертвам насилия с уполномоченными ответственными заинтересованными сторонами, включая ОГО (10 points per every case of experience but no more than 20 points in total)/ (10 баллов за каждый опыт, но не более 20 баллов всего)	20						
	Fluency in Kyrgyz language / Свободное знание кыргызского языка	10						
	Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка	10						
		<b>250</b>						

## LOT #2 / Лот №2

### Technical Evaluation / Техническая оценка

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form: / Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения»:

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Company / Other Entity				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the Firm / Опыт фирмы	30%	300					
2.	Methodology, its appropriateness to the condition and timeliness of the implementation plan / Методология, соответствует условиям ТЗ и срокам	16%	160					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала	24%	240					
<b>Total</b>			<b>700</b>					

Technical Proposal Evaluation Form 1	Points obtainable	Company / Other Entity				
Expertise of the Firm / Опыт фирмы		A	B	C	D	E



1.1	Practical experience in shooting/ script preparation/ production of commercials / Практический опыт в съемке/ подготовке сценария/ производстве роликов (50 points per every contract but no more than 100 points in total / 50 баллов за каждый контракт, но не более 100 баллов всего)	up to 100 / до 100					
1.2	Work experience in the area of video production for social projects/ documentary / Опыт работы в производстве видеороликов социальных проектов/ документальных историй (25 points per every sample of video but no more than 100 points in total / 25 баллов за каждый образец видео, но не более 100 баллов всего)	up to 100 / до 100					
1.3	Work experience in the field of design production of leaflets/ booklets/ pamphlets with infographics (provide samples)/ Опыт работы в производстве дизайна буклетов/ брошюр с инфографикой (предоставить образцы) (50 points per every sample of video but no more than 100 points in total / 50 баллов за каждый образец видео, но не более 100 баллов всего)	up to 100 / до 100					
		<b>300</b>					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / <b>Методология, ее соответствие условиям и срокам Плана реализации</b>							
2.1	<p>How well-elaborated and well-developed is the methodology of implementation? / <b>Насколько хорошо продумана и разработана методология выполнения задания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- The proposed methodology contains approaches, tools and evidence-based methods that will be used in the performance of the task / <b>Предложенная методология содержит подходы, инструменты и научно-обоснованные методы, которые будут использоваться при выполнении задания</b> <i>Excellent / <b>Высокий</b> – 30-40 points/баллов</i> <i>Good / <b>Хорошо</b> – 10-29 points/баллов</i> <i>Satisfactory / <b>Удовлетворительно</b> – 1-9 points/баллов</i> <i>Poor / <b>Плохо</b> – 0 points/баллов</i></li><li>- Proposed methodology includes the reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place; / <b>Предложенная методология включает условия по отчетности и механизмы обеспечения качества, которые будут внедрены;</b> <i>Excellent / <b>Высокий</b> – 30-40 points/баллов</i> <i>Good / <b>Хорошо</b> – 10-29 points/баллов</i> <i>Satisfactory / <b>Удовлетворительно</b> – 1-9 points/баллов</i> <i>Poor / <b>Плохо</b> – 0 points/баллов</i></li><li>- Developed realistic weekly detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR which meets the assignment timeframe. / <b>Разработан детализированный по неделям календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ который соответствует продолжительности задания.</b> <i>Excellent / <b>Высокий</b> – 30-40 points/баллов</i> <i>Good / <b>Хорошо</b> – 10-29 points/баллов</i> <i>Satisfactory / <b>Удовлетворительно</b> – 1-9 points/баллов</i> <i>Poor / <b>Плохо</b> – 0 points/баллов</i></li></ul>	40					
		40					
		40					

2.2	The proposed methodology briefly describes the mechanisms for ensuring the sustainability of raising legal awareness of general public, women and youth / <i>Предложенная методология кратко описывает механизмы по обеспечению устойчивости повышения правовой осведомленности населения, женщин и молодежи</i> <i>Excellent / Высокий – 30-40 points/баллов</i> <i>Good / Хорошо – 10-29 points/баллов</i> <i>Satisfactory / Удовлетворительно – 1-9 points/баллов</i> <i>Poor / Плохо – 0 points/баллов</i>	40						
		<b>160</b>						

Technical Proposal Evaluation Form 3		Points Obtainable	Company / Other Entity				
			A	B	C	D	E
Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала							
3.1	Designer /Дизайнер	Max 120					
	Professional experience in design publication (25 points per video material but no more than 100 points in total)/ Профессиональный опыт подготовки дизайна публикаций (25 баллов за каждую публикацию, но не более 100 баллов всего)	up to 100/ до 100					
	Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка	20					
3.2	Scrip writer/ Producer/ Сценарист/ режисер	Max 120					
	Professional experience in video production (25 points per video material but no more than 100 points in total)/ Профессиональный опыт в производстве видео (25 баллов за каждое видео, но не более 100 баллов всего)	up to 100/ до 100					
	Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка	20					
		240					

## TERMS OF REFERENCE (LOT #1) / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ (ЛОТ №1)

<b>Project Name / Название проекта</b>	“Deepening Accountability in Rule of Law Implementation in the Kyrgyz Republic” <b>Phase II / «Усиление подотчетности в реализации Верховенства Права в Кыргызской Республике», фаза II</b>
<b>Short title of Assignment / Краткое название задания:</b>	Support to implementation of SGBV legislation and policies/ <b>Поддержка реализации законов и политик по противодействию гендерному и сексуальному насилию</b>
<b>Duty station / Место работы:</b>	Bishkek, Kyrgyz Republic / <b>Бишкек, Кыргызская Республика</b>
<b>Type of Contract / Тип контракта:</b>	Contract for goods and/or services / <b>Контракт на товары и/или услуги</b>
<b>Duration of Contract / Длительность контракта:</b>	5 months / <b>5 месяцев</b>

## BACKGROUND / ПРЕДЫСТОРИЯ ВОПРОСА

Over the past eight years, the Kyrgyz Republic has embarked on an ambitious legal and justice reform agenda, pursuing a general policy of depenalization and promoting a more humane, accessible and accountable criminal justice system. An Expert Working Group (EWG) has been established in 2018 under the Office of the President to guide the legal reform process and support its effective implementation, while eight bills, including a new Criminal Code, Penal Code and a Criminal Procedure Code, have entered into force in 2019. The country has also recorded significant progress to address VAW, including the enactment of the 2016 amendments to criminal and family laws aimed at curbing child and forced marriage, the Law on the Prevention and Protection against Family Violence (2017), the Code of Misdemeanors (2019) criminalizing domestic violence and the National Action Plan on the Implementation of UNSC RES 1325 (2018-2020). Whilst new legal and policy provisions are now in place, enforcement is weak, and the ongoing reform is fragile, poorly monitored, and undermined by inconsistent judicial practices, low level of public awareness, civic engagement and women’s participation and increased public distrust and criticism<sup>1</sup>. In particular, albeit national estimates indicate that about 30 per cent of women have experienced either physical and/or sexual intimate partner violence in their lifetime<sup>2</sup>, implementation of the Family Violence Law is still lagging<sup>3</sup> and incidents of GBV and VAW, including child marriage, are rarely prosecuted and/or where investigated thus resulting in inadequate enforcement of protection orders in cases of domestic abuses and concerning low rates of conviction / В течение последних восьми лет Кыргызская Республика приступила к реализации программы правовых и судебных реформ, проводя общую политику депенализации и продвигая более гуманную, доступную систему уголовного правосудия. Экспертная рабочая группа (ЭРГ) была создана в 2018 году при Аппарате Президента для направления и поддержки эффективного осуществления правовой реформы, в то время как восемь НПА, включая новый Уголовный кодекс, Уголовно-исполнительный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс, были приняты и вступили в силу в 2019 году. Страна также добилась значительного прогресса в решении проблемы насилия в отношении женщин, включая принятие поправок 2016 года к уголовному и семейному законодательству, направленных на предотвращение детского принудительного брака, Закона о предупреждении и защите от насилия в семье (2017 год), Кодекс о проступках (2019), криминализирующий насилие в семье, и Национальный план действий по выполнению Резолюции СБ ООН 1325 (2018-2020). Хотя в настоящее время действуют новые правовые положения, правоприменение слабое, а текущая реформа не должным образом контролируется и характеризуется непоследовательной судебной практикой, низким уровнем информированности общественности, гражданской активности и участия женщин, а также ростом общественного недоверия и критики. Несмотря на то, что национальные индикаторы показывают, что около 30% женщин в течение своей жизни подвергались физическому и / или сексуальному насилию со стороны интимного партнера, реализация Закона о насилии в семье все еще отстает, и случаи гендерного насилия и насилия против женщин, включая ранние браки, редко преследуются и / или

<sup>1</sup> [https://24.kg/obschestvo/107648\\_novye\\_kodeksyi\\_lyapyi\\_nestyikovki\\_protivorechiya\\_ilojnaya\\_gumanizatsiya/](https://24.kg/obschestvo/107648_novye_kodeksyi_lyapyi_nestyikovki_protivorechiya_ilojnaya_gumanizatsiya/)

<sup>2</sup> <http://www.kg.undp.org/content/kyrgyzstan/en/home/presscenter/pressreleases/2018/11/central-asian-governments-call-for-the-elimination-of-violence-a.html>

<sup>3</sup> For instance, the government has not yet met a key requirement of the Family Violence Law, i.e. the establishment of an “authorized body” with the mandate to oversee coordination and implementation of domestic violence prevention and protection measures.

расследуются, что приводит к ненадлежащему исполнению защитных ордеров в случаях бытовых правонарушений и остается низкий уровень раскрываемости.<sup>4</sup>

Capitalizing on results and lessons learned of UK-supported Phase I (July 2018-March 2019), at outcome level the project intends to promote a more inclusive, gender-responsive and monitored national criminal justice reform and VAW agenda, strengthening implementation mechanisms, public engagement and access to legal information. Designed around achieving the following two outputs: 1) Increased national progress towards implementing domestic legislation and policies on VAW, including child marriage and 2) Improved public monitoring of criminal justice reform and access to information on justice sector progress, the project intends: 1) to boost a more effective, gender-responsive and 'driven by the public interest' implementation of adopted criminal codes and VAW laws; 2) to foster increased women's participation and engagement in VAW decision-making and policy processes; 3) to provide pro-bono services for women and survivors of VAW, including child marriage, in a manner that is sensitive and responsive to their needs and rights and consolidate their legal empowerment. As a result of the above, the project assumes that ultimately 1) more sustainable policy development mechanisms will be established to continue to further the effective translation of international standards related to due process of law and violence against women and girls into the national context of the criminal justice sector; 2) public trust and confidence in the ongoing national justice reform will increase. / Основываясь на извлеченных результатах проекта по первой Фазе, который был поддержан Великобританией (июль 2018 года - март 2019 года), в рамках данного проекта на уровне результатов, проект намерен продвигать такие подходы как инклюзивность, учет гендерных аспектов, мониторинг реформы уголовного права и повестку насилия в отношении женщин, усиление механизмов имплементации, участие общественности и доступ к правовой информации. Перед проектом поставлены достижение следующих двух результатов: 1) Повышение прогресса на национальном уровне в реализации внутреннего законодательства и политики по вопросам насилия в отношении женщин, включая детские браки, и 2) Улучшение общественного мониторинга реформы уголовного правосудия и доступа к информации о прогрессе в секторе правосудия, и проект предполагает: 1) способствовать более эффективной реализации принятых кодексов в уголовной сфере и законов по насилию в отношении женщин с учетом гендерных факторов и с помощью «движимых общественными интересами» движений и инициатив; 2) содействовать расширению участия женщин в процессах принятия решений и политики касательно насилия в отношении женщин; 3) предоставлять бесплатные услуги женщинам и жертвам насилия в отношении женщин, включая детские браки, таким образом, чтобы они были чуткими и учитывали их потребности и права и укрепляли их правовые возможности. В результате будут созданы более устойчивые механизмы разработки политики для содействия эффективному переводу международных стандартов, связанных с надлежащей правовой процедурой по насилию в отношении женщин и девочек.

## OBJECTIVES/ ЦЕЛИ

The objective of the assignment is to support the implementation of domestic violence legislation and policies on SGBV including child marriage through support to relevant state authorized bodies on SGBV, capacity building of law enforcement and promoting Pro-Bono services to the victims of domestic, sexual and gender-based violence / Целью этого задания является оказание поддержки в реализации политики и законов по борьбе с семейным насилием, включая ранние браки, путем усиления потенциала соответствующих государственных органов, ответственных за противодействия вопросам семейного и гендерного насилия посредством обучения правоохранительных органов и продвижения про-боно услуг жертвам семейного, сексуального и гендерного насилия.

## SCOPE OF ACTIVITIES/ ОБЪЕМ РАБОТЫ

UNDP is looking to contract a local organization to provide expert assistance to national authorized state bodies of Kyrgyz Republic, government institutions the duty bearers of VAW/GBV and CSOs to progress in inclusive implementation of legal and justice sector reform in addressing VAW, promoting public engagement in VAW through pro-bono support to GBV victims and survivors including early marriages, capacity building of prosecutors on VAW legislation and new criminal provisions, raising awareness. Implementer's tasks: /ПРООН рассчитывает заключить контракт с местной организацией на оказание экспертной поддержки уполномоченным государственным органам и учреждениям Кыргызской Республики по вопросам противодействия насилия в отношении женщин, также, с помощью организаций гражданского общества

<sup>4</sup> "Of 7,178 family violence cases registered in 2018, only 369 serious criminal cases were initiated – approximately 5 percent. Likewise, Internal Affairs Ministry data shows that police registered 2,701 cases of domestic violence and issued 2,623 protection orders between January and March 2019, with only 83 extended beyond 3 days. Two-thirds of all cases consisted of physical violence, but data on injuries or deaths resulting from domestic violence is missing, as is data on cases of bride kidnapping. Of 7,114 protection orders in 2018, only 64 were extended". See Human Rights Watch Kyrgyzstan: "Pressure Builds to Protect Women and Girls", May 2019 at <https://www.hrw.org/news/2019/05/28/kyrgyzstan-pressure-builds-protect-women-and-girls>

приложить усилия по достижению скорейшего прогресса по внедрению правовых и судебных реформ в борьбе с насилием в отношении женщин. Ожидается вовлечение гражданского общества по оказанию про-боно бесплатной поддержки жертвам гендерного насилия, включая ранние браки, также меры по усилению роли прокуроров в отношении исполнении законодательства по насилию в отношении женщин, Задачи исполнителя:

1. Conducting at least 3 working meetings with Parliament to establish SGBV and domestic violence focal point, development of at least one ToR for the SGBV and domestic violence focal point, holding at least three coordination meetings with Forum MPs aimed at implementation of the family violence and early marriages laws and at integration of new measures to progress in implementation of domestic legislation and policies as an urgent inter-agency mechanism of prevention, protection and prosecution of the SGBV; / Проведение не менее 3 рабочих встреч с парламентом для учреждения позиции специального уполномоченного органа в Парламенте и/или специального представителя по вопросам противодействия гендерному, сексуальному и домашнему насилию, разработка не менее одного технического задания для соответствующего сотрудника, проведение не менее трех координационных встреч с депутатами форума, направленных на реализацию законов о домашнем насилии и ранних браках и на интеграцию новых мер для достижения прогресса в осуществлении национального законодательства и политики в качестве срочного межведомственного механизма предупреждения, защиты и судебного преследования гендерных и сексуальных правонарушений;
2. Provide Pro-bono support/advice (legal, health, employment related issue) to the survivors of GBV and early marriages with at least 15 women-survivors applying newly emerged current pro-bono methodology and practice by engaging the private sector. /Обеспечивать про-боно поддержку/сопровождение (правовую, медицинскую и по вопросам трудоустройства) не менее 15 женщинам-жертвам, пережившим сексуальное, гендерное, семейное насилие и жертвам ранних браков, применяя новую методику и практику про-боно услуг с привлечением частного сектора.
3. Develop at least one training manual on SGBV cases and cases of child marriage for the prosecutors/ Разработать минимум 1 учебное пособие для сотрудников прокуратуры по гендерному и семейному насилию, также по рассмотрению дел по ранним бракам.
4. Testing and institutionalization of 1 the developed training on SGBV cases and cases of child marriage with further mandatory introduction to curriculum of Prosecutor's Office / Проведение испытательного теста тренинга по гендерному насилию и интегрировать в учебную программу для прокуроров и органов внутренних дел в качестве обязательных курсов
5. Conducting at least 4 trainings for at least 100 police officers and prosecutors in Bishkek on SGBV, VAW and child marriage laws in Kyrgyz and Russian languages/ Проведение как минимум 4 тренингов для не менее 100 сотрудников прокуратуры и органов внутренних дел в Бишкеке на кыргызском и русском языках по разработанному учебному пособию по гендерному/семейному насилию.
6. Provide interim and final project reports in format agreed with UNDP / Предоставлять промежуточные и финальный отчеты, по формату согласованный с ПРООН

The Contractor will work in close coordination with the Parliament of KR, Forum of Women MPs, Prosecutor's Office, Ministry of Interior, National Bar Association, UNiTE movement and CSOs. The Contractor will also work in close collaboration with the UNDP Country Programmes Gender Coordinator and UNDP Gender mainstreaming specialist/ Поставщик услуг будет работать в тесной координации с Парламентом КР, Форумом Женщин Депутатов, Прокуратурой КР, Министерством внутренних дел, адвокатурой, движением СООБЩА и ОГО. Поставщик услуг также будет работать в тесном сотрудничестве со страновым координатором гендерных программ ПРООН и специалистом по гендерной проблематике ПРООН.

#### FINAL PRODUCTS/ ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

PRODUCTS/ РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS/ СРОКИ	Suggested structure/ ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ	payment
----------------------	-----------------	--	---------

<p>Interim narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including: Промежуточный описательный отчет о результатах проведенной деятельности представлен и утвержден ПРООН, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Conducted 3 half-day working meetings with 1 coffee-break each, with participation of at least (total) 20 member of Forum of Women MPs and UNiTE movement, CSOs in developing joint plan on establishment of authorized parliamentary body or an authorized focal point focusing on SGBV are conducted and draft plan is submitted to UNDP; (Rent of conference-hall, 1 coffe-break, agenda, list of participants, minutes, draft plan)( meeting costs to be covered by Contractor); /Проведены 3 рабочих встречи по полдня с 1 кофе-брейком с участием не менее (всего) 20 членов Форума женщин-депутатов, сети СООБЩА, организаций гражданского общества по разработке совместного плана по созданию уполномоченного парламентского органа или специального представителя Парламента по вопросам гендерного и семейного насилия, занимающегося вопросами гендерного насилия, проект плана предоставлен в ПРООН; (аренда зала, 1 кофе-брейк, повестка, список участников, протоколы встреч, проект плана) (расходы на встречи за счет контрагтера);</li> <li>Support in development of concept note on the base of working meetings consultations on establishment of GBV Focal Point as an authorized body in the Parliament/ or authorized focal point to oversee the implementation of 2017 "On Safeguarding and Protection Against Domestic Violence" Law including Law on Child Marriages as a result of working meetings members' activity followed by the endorsement by the Parliament/ Поддержка в разработке концепции в результате рабочих встречи по созданию и специального уполномоченного органа в Парламенте и/или специального представителя по вопросам гендерного насилия, по осуществлению контроля исполнения Закона об охране и защиты от семейного насилия 2017 года, включая Закона о ранних браках, с последующем утверждением технического задания Парламентом;</li> </ul>	<p>1 month after contract signing/ 1 месяц после подписания контракта</p>	<p>30%</p>
<p>Interim narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including: Промежуточный описательный отчет о результатах проведенной деятельности представлен и утвержден ПРООН, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>At least 4 special measures in line with the international practice as an urgent inter-agency mechanism of prevention, protection and prosecution in addressing SGBV developed by the Parliament, with support of authorized body as special representative on SGBV, report submitted to UNDP; (titles of the special measures, explanation notes of the measures, plan of actions to implement them)/ Не менее 4 специальных мер разработано Парламентом в соответствии с международной практикой в качестве срочного межведомственного механизма по предупреждению, защите и судебного преследования в решении вопросов гендерного насилия разработанный специальным представителем по гендерному насилию, при</li> </ul>	<p>4 months after contract signing/ 4 месяца после подписания контракта</p>	<p>40%</p>



<p>поддержке уполномоченного органа по гендерному насилию отчет представлен в ПРООН; (названия специальных мер, разъяснительные записки и проект плана реализации)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>At least 2 special measures on addressing SGBV are performed in accordance of implementation of the Law “On Safeguarding and Protection Against Domestic Violence” and Law on Early marriages, reported to UNDP accordingly; (titles of the special measures, explanation notes of the measures,) / Не менее две специальные меры по борьбе с гендерным насилием выполнены в соответствии с реализацией Закона «Об охране и защите от семейного насилия» и Закона о ранних браках, отчеты предоставлены в ПРООН; (названия специальных мер, разъяснительные записки)</li> </ul>		
<p>Final narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including: Финальный описательный отчет о результатах проведенной деятельности представлен и утвержден ПРООН, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>At least one training manual on SGBV cases and cases of child marriage for the prosecutors developed; / Разработано как минимум 1 учебное пособие для сотрудников прокуратуры по гендерному и семейному насилию, по рассмотрению дел по ранним бракам,</li> <li>Testing and institutionalization of 1 training on SGBV cases and cases of child marriage with further mandatory introduction to curriculum of Prosecutor’s Office and Police held; ( report on testing the training with results)/ Испытательные тесты 1 тренинга по гендерному насилию проведены и интегрированы в учебные программы для прокуроров и органов внутренних дел в качестве обязательных курсов (отчет об апробации курсы)</li> </ul> <p>At least 4 two-day trainings for at least 100 police officers (20) and prosecutors (80) in Bishkek on SGBV, VAW and child marriage laws in Kyrgyz and Russian languages conducted ( agendas, list of participants, feedback forms)/ Проведены как минимум 4 двухдневных тренинга и обучены не менее 100 сотрудников милиции (20 чел.) и прокуратуры (80 чел.) в Бишкеке с на кыргызском и русском языках. (программы, списки участников, оценочные формы)</p> <p>Note: Expenses on trainings including lunch (8) and coffee breaks (20) for participants, renting the training conference hall (8 days), and translation training materials into Kyrgyz language to be covered bycontractor.</p> <p>Заметка: расходы на тренинги, включая обед (8) и кофе-брейки (20) для участников, аренду учебного конференц-зала (8 дней) и перевод учебных материалов на кыргызский язык покрываются поставщиком.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Provided Pro-bono support (legal, health, employment) on SGBV cases to the survivors of SGBV and early marriages with at least 15 women-survivors applying newly emerged pro-bono methodology and practice by engaging the private sector. / Предоставлена про-боно помощь (правовая, медицинская, трудоустройство), и</li> </ul>	<p>5 months after contract signing/5 месяцев после подписания контракта</p>	<p>30%</p>

<p>про-боно сопровождение по делам гендерного насилия не менее 15 женщинам-жертвам, пережившим сексуальное, гендерное, семейное насилие и жертвам ранних браков;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>At least one network of probo-bono support services including the private service established and formalized /Как минимум 1 сеть по оказанию про боно услуг создана включая представителей частного сектора.</li> </ul>		
---	--	--

## REPORTING REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТНОСТИ

Upon completion of the assignments, the Contractor will submit final report based on the results achieved in agreed format stating all actions taken during the assignment to be certified and approved by Country Programme Gender Coordinator, which will serve as a justification for payments. / По завершении поставленных задач, подрядчик предоставляет заключительный отчет согласованного формата с описанием достигнутых результатов и всех мероприятий, предпринятых в ходе выполнения задач. Отчет утверждается Страновым программным координатором по гендерным вопросам, это будет являться обоснованием для выплаты.

### Terms of payment / Условия оплаты

The Contractor will report according to the schedule from the date of contract signing based on the results achieved in agreed format stating all actions taken during the assignment / Подрядчик будет представлять отчеты согласно графику с даты заключения контракта на основе результатов (продуктов), достигнутых в согласованном формате по всем мероприятиям, выполненным во время задания.

The Contractor will coordinate and cooperate on a regular basis with Rule of Law and Access to Justice Advisor / Projects Coordinator / Подрядчик должен будет координировать и взаимодействовать на регулярной основе с Советником по вопросам верховенства права и доступа к правосудию /Координатором проектов.

Detailed information about deliverables and payments structure reflected in the section “Final deliverables” / Детальная информация об ожидаемых результатах и структуре оплаты представлена в разделе «Ожидаемые результаты».

Within 30 days upon UNDP’s acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета.

## GENERAL REQUIREMENTS TO PROPOSERS / ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К УЧАСТНИКАМ ТЕНДЕРА

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP/ ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: [http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct\\_english.pdf](http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf)/ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: [http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct\\_english.pdf](http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf)

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP’s interest’s paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно,

всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:

- Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или разработке программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / Если обнаружено, что они находятся в любой другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether such conflict exists: / В случае какой-либо неуверенности в трактовке, что является потенциальным конфликтом интересов, участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

- That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнера, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
- All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации;

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

- they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или;
- any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или;
- they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
- they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
- they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик

по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или.

- an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение.

#### **QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR TECHNICAL EVALUATION/ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ**

- Legal entity certificate from the relevant authority /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа;
  - Experience in projects that relate to cooperation with the Parliament of the Kyrgyz Republic in the promotion of initiatives in the field of gender/ SGBV and early marriages (attach profile of a company with detailed description of previous contracts and contact details of these organizations)/ опыт работы в проектах в сотрудничестве с Парламентом КР в продвижении Законодательных и/или иных инициатив по гендерному направлению / гендерному и сексуальному насилию и ранним бракам; (приложить краткое описание деятельности компании с подробным изложением ранее заключенных контрактов и адресами / контактами таких организаций);
  - Experience in cooperation with law enforcement agencies, CSOs, UNiTE network and other women's movements (attach profile of a company with detailed description of previous contracts/activities and contact details of these organizations); / опыт сотрудничества с правоохранительными органами, ОГО, СООБЩА и другими женскими движениями (приложить краткое описание деятельности компании с подробным изложением ранее заключенных контрактов/проведенных мероприятий и адресами / контактами таких организаций);
  - Experience in developing and conducting trainings on women and girls empowerment/ preventing violence against women and early marriages/ gender equality/human rights (attach reports or training programmes on training on these topics) / Опыт в разработке и проведении тренингов по вопросам расширения прав и возможностей женщин/гендерного равенства/предотвращения насилия в отношении женщин и ранних браков/ прав человека (приложить отчеты или тренинговые программы по тематике);
  - Practical experience in the field of cooperation in providing free legal assistance to victims of gender-based violence/ early marriages victims and/or with pro-bono lawyers support / Практический опыт работы в сфере сотрудничества по оказанию бесплатной юридической помощи и/или по оказанию про-боно помощи жертвам гендерного насилия/ жертвам ранних браков;
  - Availability of qualified staff (attach resume and copies of diplomas of specialists):/ Наличие квалифицированного персонала (приложить резюме и копии дипломов специалистов):
- 1 Training Expert on preventing violence against women: / 1 эксперт по тренингам в области предотвращения насилия в отношении женщин:
- University degree or equivalent in social science or related discipline;/ Высшее образование или эквивалентная степень в области социальных наук или схожей сфере;
  - Work experience in development of modules and conduction of trainings on women empowerment; or preventing violence against women or early marriages / опыт разработки модулей и проведения тренингов по расширению прав женщин; или предотвращения насилия в отношении женщин и по вопросам ранних браков.
  - Fluency in Kyrgyz language / Свободное знание кыргызского языка
  - Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка
- 1 Gender Expert: / 1 эксперт по гендерным вопросам:
- University degree or equivalent in social science, law or related discipline;/ Высшее образование или эквивалентная степень в области социальных наук или схожей сфере;
  - Work experience related to assistance in legislation or normative acts initiatives development, participating in expert working groups on gender issues, SGBV and early marriages / Опыт работы, связанный с оказанием помощи в разработке законодательства или инициатив нормативных актов, участие в рабочих группах экспертов по гендерным вопросам, по вопросам гендерного насилия и ранних браков.
  - Fluency in Kyrgyz language / Свободное знание кыргызского языка

- Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка
- 1 Gender Expert with experience of free legal pro-bono to SGB victims /1 гендерный эксперт с опытом работы по оказанию бесплатной правовой помощи и/или про-боно поддержки жертвам гендерного насилия;
- University degree or equivalent in social science or related discipline;/ Высшее образование или эквивалентная степень в области социальных наук или схожей сфере;
  - Work experience in providing free legal aid and/or pro-bono support services to SGBV survivors, early marriages victims/ Опыт предоставления бесплатной юридической помощи жертвам сексуального и гендерного насилия, жертвам ранних браков,;
  - Experience in organizing support to victims of violence with authorized responsible stakeholders including CSO/ Опыт в организации поддержки жертвам насилия в сотрудничестве с уполномоченными ответственными и/или заинтересованными сторонами и ОГО.
  - Fluency in Kyrgyz language / Свободное знание кыргызского языка
  - Fluency in Russian language / Свободное знание русского языка

*The Service Provider may engage additional experts, based on the experience of developing and implementation of similar activities / Поставщик услуг может привлечь дополнительных экспертов, на основе опыта разработки и реализации подобных мероприятий*

## TERMS OF REFERENCE LOT #2/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ ЛОТ №2

<b>Project Name / Название проекта</b>	“Deepening Accountability in Rule of Law Implementation in the Kyrgyz Republic” <b>Phase II</b> / «Усиление подотчетности в реализации Верховенства Права в Кыргызской Республике», фаза II
<b>Short title of Assignment / Краткое название задания:</b>	“Raising legal awareness of general public, women and youth” / «Повышение правовой осведомленности населения, женщин и молодежи».
<b>Duty station / Место работы:</b>	Bishkek, Kyrgyz Republic / Бишкек, Кыргызская Республика
<b>Type of Contract / Тип контракта:</b>	Contract for goods and/or services / Контракт на товары и/или услуги
<b>Duration of Contract / Длительность контракта:</b>	4,5 months / 4,5 месяца

## BACKGROUND / ПРЕДЫСТОРИЯ ВОПРОСА

Over the past eight years, the Kyrgyz Republic has embarked on an ambitious legal and justice reform agenda, pursuing a general policy of depenalization and promoting a more humane, accessible and accountable criminal justice system. An Expert Working Group (EWG) has been established in 2018 under the Office of the President to guide the legal reform process and support its effective implementation, while eight bills, including a new Criminal Code, Penal Code and a Criminal Procedure Code, have entered into force in 2019. The country has also recorded significant progress to address VAW, including the enactment of the 2016 amendments to criminal and family laws aimed at curbing child and forced marriage, the Law on the Prevention and Protection against Family Violence (2017), the Code of Misdemeanors (2019) criminalizing domestic violence and the National Action Plan on the Implementation of UNSC RES 1325 (2018-2020). Whilst new legal and policy provisions are now in place, enforcement is weak, and the ongoing reform is fragile, poorly monitored, and undermined by inconsistent judicial practices, low level of public awareness, civic engagement and women’s participation and increased public distrust and criticism<sup>5</sup>. In particular, albeit national estimates indicate that about 30 per cent of women have experienced either physical and/or sexual intimate partner violence in their lifetime<sup>6</sup>, implementation of the Family Violence Law is still lagging<sup>7</sup> and incidents of GBV and VAW, including child marriage, are rarely prosecuted and/or where investigated thus resulting in inadequate enforcement of protection orders in cases of domestic abuses and concerning low rates of conviction / В течение последних восьми лет Кыргызская Республика приступила к реализации программы правовых и судебных реформ, проводя общую политику депенализации и продвигая более гуманную, доступную систему уголовного правосудия. Экспертная рабочая группа (ЭРГ) была создана в 2018 году при Аппарате Президента для направления и поддержки эффективного осуществления правовой реформы, в то время как восемь НПА, включая новый Уголовный кодекс, Уголовно-исполнительный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс, были приняты и вступили в силу в 2019 году. Страна также добилась значительного прогресса в решении проблемы насилия в отношении женщин, включая принятие поправок 2016 года к уголовному и семейному законодательству, направленных на предотвращение детского принудительного брака, Закона о предупреждении и защите от насилия в семье (2017 год), Кодекс о проступках (2019), криминализирующий насилие в семье, и Национальный план действий по выполнению Резолюции СБ ООН 1325 (2018-2020). Хотя в настоящее время действуют новые правовые положения, правоприменение слабое, а текущая реформа не должным образом контролируется и характеризуется непоследовательной судебной практикой, низким уровнем информированности общественности, гражданской активности и участия женщин, а также ростом общественного недоверия и критики. Несмотря на то, что национальные индикаторы показывают, что около 30% женщин в течение своей жизни подвергались физическому и / или сексуальному насилию со стороны интимного партнера, реализация Закона о насилии в семье все еще отстает, и случаи гендерного насилия и насилия против женщин, включая детей браки, редко преследуются и / или

<sup>5</sup> [https://24.kg/obschestvo/107648\\_novye\\_kodeksyi\\_lyapvi\\_nestyikovki\\_protivorechiya\\_ilojnaya\\_gumanizatsiya/](https://24.kg/obschestvo/107648_novye_kodeksyi_lyapvi_nestyikovki_protivorechiya_ilojnaya_gumanizatsiya/)

<sup>6</sup> <http://www.kg.undp.org/content/kyrgyzstan/en/home/presscenter/pressreleases/2018/11/central-asian-governments-call-for-the-elimination-of-violence-a.html>

<sup>7</sup> For instance, the government has not yet met a key requirement of the Family Violence Law, i.e. the establishment of an “authorized body” with the mandate to oversee coordination and implementation of domestic violence prevention and protection measures.



расследуются, что приводит к ненадлежащему исполнению защитных ордеров в случаях бытовых правонарушений и остается низкий уровень раскрываемости.<sup>8</sup>

Capitalizing on results and lessons learned of UK-supported Phase I (July 2018-March 2019), at outcome level the project intends to promote a more inclusive, gender-responsive and monitored national criminal justice reform and VAW agenda, strengthening implementation mechanisms, public engagement and access to legal information. Designed around achieving the following two outputs: 1) Increased national progress towards implementing domestic legislation and policies on VAW, including child marriage and 2) Improved public monitoring of criminal justice reform and access to information on justice sector progress, the project intends: 1) to boost a more effective, gender-responsive and 'driven by the public interest' implementation of adopted criminal codes and VAW laws; 2) to foster increased women's participation and engagement in VAW decision-making and policy processes; 3) to provide pro-bono services for women and survivors of VAW, including child marriage, in a manner that is sensitive and responsive to their needs and rights and consolidate their legal empowerment. As a result of the above, the project assumes that ultimately 1) more sustainable policy development mechanisms will be established to continue to further the effective translation of international standards related to due process of law and violence against women and girls into the national context of the criminal justice sector; 2) public trust and confidence in the ongoing national justice reform will increase.

/ Основываясь на извлеченных результатах проекта по первой Фазе, который был поддержан Великобританией (июль 2018 года - март 2019 года), в рамках данного проекта на уровне результатов, проект намерен продвигать такие подходы как инклюзивность, учет гендерных аспектов, мониторинг реформы уголовного права и повестку насилия в отношении женщин, усиление механизмов имплементации, участие общественности и доступа к правовой информации. Перед проектом поставлены достижение следующих двух результатов: 1) Повышение прогресса на национальном уровне в реализации внутреннего законодательства и политики по вопросам насилия в отношении женщин, включая детские браки, и 2) Улучшение общественного мониторинга реформы уголовного правосудия и доступа к информации о прогрессе в секторе правосудия, и проект предполагает: 1) способствовать более эффективной реализации принятых кодексов в уголовной сфере и законов по насилию в отношении женщин с учетом гендерных факторов и с помощью «движимыми общественными интересами» движений и инициатив; 2) содействовать расширению участия женщин в процессах принятия решений и политики в отношении насилия в отношении женщин; 3) предоставлять бесплатные услуги женщинам и жертвам насилия, также включая жертв ранних (детских) браков, таким образом, чтобы потребности и права таких жертв насилия учитывались, в каждом шаге укреплялись их правовые возможности. В результате будут созданы более устойчивые механизмы разработки политики для содействия эффективному переводу международных стандартов, связанных с надлежащей правовой процедурой по насилию в отношении женщин и девочек.

#### OBJECTIVES/ ЦЕЛИ

The objective of the assignment to produce video spots with nationwide and regionalwide TV broadcasting and publication with user-friendly infographics aimed increasing the public awareness including women and youth on novelties and policies under the judicial legal reform, including SGBV, domestic violence and early marriages legislation / Цель задания производство видео роликов, с последующей трансляцией на национальном и региональных ТВ станциях и выпуска публикации с инфографикой направленных на повышение осведомлённости общественности, женщин и молодежи о новеллах и концепции в рамках судебно-правовой реформы, в том числе законодательства о сексуальном, гендерном и домашнем насилии и ранних браках.

#### SCOPE OF ACTIVITIES/ ОБЪЕМ РАБОТЫ

UNDP is expecting contract local company to produce the video spots and issue infographics publications aimed at increasing the public awareness including women and youth on novelties and policies under the judicial legal reform, including SGBV, domestic violence and early marriages legislation. All the informational products under this task shall be elaborated in compliance with the gender and communication policies of UNDP as well as agreed with Communication and Gender teams of UNDP. The tasks include:

ПРООН ожидает контрактовать местную компанию для производства видео роликов, с последующей трансляцией в национальной и двух региональных ТВ станциях и выпуска публикации с инфографикой направленных на повышение осведомлённости общественности, женщин и молодежи о новеллах и концепции в рамках судебно-правовой реформы,

<sup>8</sup> "Of 7,178 family violence cases registered in 2018, only 369 serious criminal cases were initiated – approximately 5 percent. Likewise, Internal Affairs Ministry data shows that police registered 2,701 cases of domestic violence and issued 2,623 protection orders between January and March 2019, with only 83 extended beyond 3 days. Two-thirds of all cases consisted of physical violence, but data on injuries or deaths resulting from domestic violence is missing, as is data on cases of bride kidnapping. Of 7,114 protection orders in 2018, only 64 were extended". See Human Rights Watch Kyrgyzstan: "Pressure Builds to Protect Women and Girls", May 2019 at <https://www.hrw.org/news/2019/05/28/kyrgyzstan-pressure-builds-protect-women-and-girls>

в том числе законодательства о сексуальном, гендерном и домашнем насилии и ранних браках/ Все информационные продукты в рамках данной задачи должны быть разработаны в соответствии с гендерной и коммуникационной политикой ПРООН также согласованы с Коммуникационным и Гендерным отделами ПРООН. Задачи включают:

**1. Development of the publication design (content for design in 30-page word format document) visualized into infographics about novelties and interesting data within the judicial legal reform on the provided content/materials and consultation with the Expert Working Group under the President's Office (EWG) and authors of the novelties. Publication should be in two languages – Russian and Kyrgyz /**

**Разработка дизайна ( контент для дизайна находится в 30 страничном документе формата word) публикации с визуализацией в инфографику о новшествах и интересных данных в рамках судебно-правовой реформы, на основе представленных контент материалов и консультаций с экспертной рабочей группой при Аппарате Президента КР (ЭРГ) и авторами принятых новелл.**

- *Development of a graphic design and agree upon with UNDP and Expert Working Group under the President's Office (EWG); / Разработка графического дизайна и согласование с ПРООН и экспертной рабочей группой при Аппарате Президента КР (ЭРГ);*
- *Adaptation of the developed publication to Kyrgyz language / Адаптация дизайна разработанной публикации на Кыргызский язык;*
- *Printing of the publication, in total 500 copies in Russian and Kyrgyz languages, considering the following requirements: / печать публикации в общем количестве 500 экземпляров на русском и кыргызском языках с учетом следующих требований:*
  - *Format: A4*
  - *Printing method: Cover page 4+0, inner block 4+4 /Обложка. 4+0, внутренний блок 4+4*
  - *Paper: glossy paper 250 gr/m2/ Cover page and inner block 80 gr/m2/ Бумага: глянцевая бумага 250 гр/м2 обложка, внутренний блок 80 гр/м2*
- *Dissemination of a publication to educational institutions, civil society organizations, youth, and women organizations and relevant stakeholders in hard and/ electronic copies via delivery, massive emails and sending it to various listserves / Распространение публикаций в университетах, организациях гражданского общества, молодежных и женских организациях и иных заинтересованным лицам в бумажном/электронном копиях, посредством доставки, распространения массовых электронных писем в соответствующие рассылки*

**2. Drafting minimum six scenarios about novelties within the judicial legal reform based on provided content and articles, in consultation with EWG and new adopted codes authors. Video spots should include interesting and easy to understand messages and focus on the targeting of youth and women. / Разработка минимум шести сценариев на основе представленного материала и статей, при консультации с ЭРГ и авторами принятых новелл. Видеоролики должны включать в себя интересные и понятные сообщения и быть ориентированы на молодежь и женщин.**

- *Develop 6 detailed scenarios, based on the articles based on provided content and articles, in consultation with EWG and new adopted codes authors, and agree upon it with the UNDP within the 20 working days/Разработать 6 детальных сценария на основе представленного контент материала и статей при консультации ЭРГ, сценарии должны быть утверждены со стороны ПРООН в течение 20 рабочих дней;*
- *All texts should be presented in Kyrgyz, Russian and English languages/ Все тексты должны быть представлены на кыргызском, русском и английском языках.*
- *According to scenario all video spots have to be with highly, modern infographics. / В соответствии со сценариями все видеоролики должны включать в себя современную, высококачественную инфографику*
- *All scenairos should be gender-balanced and approved by Gender and Comms Units/ Все сценарии должны быть гендерно-сбалансированы и одобрены гендерным и коммуникационным отделами*

**3. Producing 6 video spots (two- three minutes each) within the agreed time frame, at a high level of quality and professionalism and content aligned with UNDP gender, branding and marking policies) / Подготовка 6 видеороликов (до трех минут) в согласованные сроки, на высоком уровне качества и профессионализма, а также контента, в соответствии с гендерной и коммуникационной политикой ПРООН**

- *(Format: MP4 or MOV, a resolution HD 1920p\*1080p. Bitrate 8 Mbs) /Формат видео: MP4, Соотношение сторон: 16: 9, HD 1920p x 1080p, Видеокодек: H. 264, Битрейт видео: не менее 8 Мбит/с*
- *Chronometry: According to scenario (2-3 minutes)/Хронометраж: Согласно сценария (2-3 минуты);*
- *Sound effects / Саунд эффекты;*

- All videos should be in Russian and Kyrgyz languages with titles (with English titles)
- All video materials must be elaborated and adapted to formats applicable to place in social networks ( Instagram, Facebook, short versions –trailer *Все видеоролики должны быть адаптированы для использования в социальных сетях (Форматы Инстаграм, Фейсбук).*

4. Broadcasting all 6 produced materials in at least one national wide TV, two regional (based on geographic balance) channels state language. Negotiate advertising space and airtime (broadcast) with TV reach the highest number of people in the target audience at the lowest possible cost and monitor activities to ensure that the adverts run accurately (provide TV note on quantity of aired video spots). The selection of the national TV channels shall be agreed with UNDP.

*Транслировать все 6 изготовленных материалов на государственном языке как минимум на одном национальном ТВ канале, а также на двух региональных ТВ каналах (географически сбалансированных). Достигнуть договоренностей с ТВ о рекламном пространстве и эфирном времени (трансляция), чтобы достичь максимальное количество людей в целевой аудитории при минимально возможных затратах и проконтролировать выходы в эфир (необходимо предоставить эфирные справки о вышедших в эфир видео роликах). Выбор национальных ТВ каналов должны быть согласованы с ПРООН.*

- *Broadcasting time on national channel: at least 1 time of each video and in prime-time, i.e. from 18.00 pm till 22.00 pm / Время трансляции по национальному каналу: Как минимум по 1 разу каждый видео ролики в прайм-тайм с 18.00 до 22.00*
- *The broadcasting on the territory of the Kyrgyz Republic (not less than 90% of the human settlements including distant mountain areas) / Вещание на территории Кыргызской Республики (покрытие не менее 90% населенных пунктов, включая отдаленные горные территории)*
- *Broadcasting time on 2 regional channels: at least 1 time of each video and in prime-time, i.e. from 18.00 pm till 22.00 pm / Время трансляции на 2-х региональных каналах: Как минимум по 1 разу каждый видео ролики в прайм-тайм с 18.00 до 22.00*
- *Language: Kyrgyz/ Язык: на кыргызском языке*
- *Video/audio standard: SD/HD, AVI/MPEG4/ Видео и аудио стандарты: SD/HD, AVI/MPEG4*

Uploading the produced 6 video spots in Russian/Kyrgyz language on at least one popular YouTube channel and in a least 2 popular social media pages in Facebook and Instagram in Kyrgyzstan. The selection of the channels and pages shall be agreed with UNDP. */Закачать 6 изготовленных видео роликов на русском/кыргызском языках на как минимум одном из популярных каналов YouTube в Кыргызстане а также как минимум в 2 страницах социальной меди в Фейсбуке и инстаграмм. Выборка каналов и страниц должна быть согласована с ПРООН*

#### FINAL PRODUCTS /ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

PRODUCTS/ РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS/ СРОКИ	Suggested payment structure/ ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
<p>Interim narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including <i>Промежуточный описательный отчет о результатах проведенных мероприятий представляется и утверждается ПРООН, в том числе</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Developed draft of the design of the easy to read publication with infographics in Russian and Kyrgyz languages based on the provided content/materials and consultation with the Expert Working Group under the President's Office (EWG) and authors of the novelties (<i>topics of the articles in the publication, authors, list of consulted experts, one draft publication design</i>)./ <i>Разработан проект дизайна удобной и легкой для понимания публикации с инфографикой на русском и кыргызском языках на основе</i></li> </ul>	<p>1 month after contract signing/ 1 месяц после подписания контракта</p>	<p>30%</p>

<p>представленных контент материалов и консультаций с экспертной рабочей группой при Аппарате Президента КР (ЭРГ) и авторами принятых новелл (темы статей, список и имена экспертов, макет публикации)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drafted and approved six scenarios for video spots based on provided content materials and discussions with EWG and novelties authors. Разработаны шесть сценариев для видеороликов на основе представленного контент материала и статей при консультации ЭРГ и авторами новелл.</li> </ul>		
<p>Interim narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including: /Промежуточный описательный отчет о результатах проведенных мероприятий представляется и утверждается ПРООН, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Printed publication, 500 copies in total, considering the following requirements: / Публикации отпечатаны в общем количестве 500 копий с учетом следующих требований: <ul style="list-style-type: none"> <li>Format: A4</li> <li>Printing method: Cover page 4+0 , inner block 4+4 /Обложка. 4+0, внутренний блок 4+4</li> <li>Paper: glossy paper 250 gr/m2/ Cover page and inner block 80 gr/m2/ Бумага: глянцевая бумага 250 гр/м2 обложка, внутренний блок 80 гр/м2</li> </ul> </li> <li>Disseminated publication 400 copies to educational institutions, civil society organizations, youth, and women organization (number of and names of organizations, signed receipt sheets)/ Публикации в количестве 400 экземпляров распространены в университетах, организациях гражданского общества, молодежных и женских организациях. (количество и наименования организаций, акты о передаче публикаций)</li> </ul>	<p>2 months after the contract signing/ 2 месяц после подписания контракта</p>	<p>20 %</p>
<p>Final narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including Финальный описательный отчет о результатах проведенных мероприятий представляется и утверждается ПРООН, в том числе</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Produced 6 video spots (2-3 minutes each) within the agreed time frame, at a high level of quality and professionalism and content aligned with UNDP's branding and marking policies and EWP reconciliation) / Подготовлены 6 видеороликов (2-3 минуты каждый) в согласованные сроки, на высоком уровне качества и профессионализма, а также контента, согласованного с ПРООН и ЭРГ <ul style="list-style-type: none"> <li>(Format: MP4 or MOV, a resolution HD 1920p*1080p. Bitrate 8 Mbs) /Формат видео: MP4, Соотношение сторон: 16: 9, HD 1920p x 1080p, Видеокодек: H. 264, Битрейт видео: не менее 8 Мбит/с</li> <li>Chronometry: According to scenario (2-3 minutes)/Хронометраж: Согласно сценария (2-3 минуты);</li> <li>Sound effects / Саунд эффекты;</li> <li>All videos should be in Russian and Kyrgyz languages with titles (with English titles)</li> <li>All video materials must be elaborated and adapted to formats applicable to place in social networks ( Instagram, Facebook, short versions –trailer Все видеоролики должны быть адаптированы для использования в социальных сетях (Форматы Инстаграм, Фейсбук).</li> </ul> </li> </ul>	<p>4 months after contract signing/ 4 месяца после подписания контракта</p>	<p>50%</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>All 6 produced materials broadcasted in at least one national wide and two regional wide (based on geographic balance) TV channels. Provided TV note on quantity of aired video spots / Все 6 изготовленные материалы транслированы как минимум на одном национальном и двух региональных (географически сбалансированных) ТВ каналах . Предоставлены эфирные справки о вышедших в эфир /видео роликах).</li> </ul>		
<p>5. All 6 produced video spots uploaded in Russian/Kyrgyz language on at least one popular YouTube channel and in a least 2 popular social media pages (trailer version) in Facebook and Instagram in Kyrgyzstan / Все 6 изготовленные видео ролики на русском/кыргызском языке размещены на как минимум один из самых популярных каналов YouTube в Кыргызстане а также как минимум 2 страницах социальной меди в Фейсбуке и инстаграмм.</p>		

#### REPORTING REQUIREMENTS / ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТНОСТИ

Upon completion of the assignments, the Contractor will submit final report based on the results achieved in agreed format stating all actions taken during the assignment to be certified and approved by Rule of Law Advisor and UNDP Communications team, which will serve as a justification for payments. / По завершении поставленных задач, подрядчик предоставляет заключительный отчет согласованного формата с описанием достигнутых результатов и всех мероприятий, предпринятых в ходе выполнения задач. Отчет утверждается Советником по Верховенству права, командой коммуникационных экспертов ПРООН, это будет являться обоснованием для выплаты.

#### QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR TECHNICAL EVALUATION/ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ

- Availability of legal documents of the organization (legal registration in the Ministry of Justice of KR)/ Наличие правовых документов организации (юридическая регистрация в Министерстве юстиции КР);
- Confirmation of successful contract(s) for similar services (shooting/ script preparation/ production of commercials) (provide descriptions of contracts and contractor's contacts)/ Подтверждение наличия успешных контрактов по предоставлению аналогичных услуг (съемка/ подготовка сценария/ производство роликов) (предоставить описание контрактов с контактными данными заказчика);
- Work experience in the area of video production for social projects/ documentary (provide samples of video produced) / Опыт работы в производстве видеороликов социальных проектов/ документальных историй (предоставить образцы видео);
- Work experience in the filed of design production of leaflets/ booklets/ pamphlets with infographics (provide samples)/ Опыт работы в производстве дизайна буклетов/ брошюр с инфографикой (предоставить образцы работ)
- Detailed calendar plan of actions to implement all activities within the TOR / Детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ.

Availability of the following key expert: / Наличие следующего ключевого эксперта:

##### 1 Designer /Дизайнер:

- At least 2 years of professional experience in design production/ не менее 2 лет профессиональной деятельности опыта подготовки дизайна публикаций
- CV with sample of design works and/or links  
Резюме с дизайн работами и/или ссылки на них.

##### 1 Scrip writer/ Producer/ Сценарист/ режисер:

- At least 2 years of professional experience in video production / не менее 2 лет профессиональной деятельности опыта в производстве видео
- CV with recent sample of design works and/or links  
Резюме с описанием работа и ссылками на них.

- Terms of payment / Условия оплаты



The Contractor will report according to the schedule from the date of contract signing based on the results achieved in agreed format stating all actions taken during the assignment / **Подрядчик будет представлять отчеты согласно графику с даты заключения контракта на основе результатов (продуктов), достигнутых в согласованном формате по всем мероприятиям, выполненным во время задания.**

The Contractor will coordinate and cooperate on a regular basis with Rule of Law Advisor and comms team / **Подрядчик должен будет координировать и взаимодействовать на регулярной основе с Советником по Верховенству права и командой коммуникационных экспертов ПРООН.**

Detailed information about deliverables and payments structure reflected in the section "Final deliverables" / **Детальная информация об ожидаемых результатах и структуре оплаты представлена в разделе «Ожидаемые результаты».**

Within 30 days upon UNDP's acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / **В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета.**

## **GENERAL REQUIREMENTS TO PROPOSERS / ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К УЧАСТНИКАМ ТЕНДЕРА**

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP/ **ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.**

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: [http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct\\_english.pdf](http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf)/ **ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: [http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct\\_english.pdf](http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf)**

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interest's paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / **В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно, всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:**

- Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / **В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса;**
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / **Участвовали в подготовке и/или разработке программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или**
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / **Если обнаружено, что они находятся в любой другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению.**



In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether such conflict exists: / В случае какой-либо неуверенности в трактовке, что является потенциальным конфликтом интересов, участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

- That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнера, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
- All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации;

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

- they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или;
- any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или косвенную субсидию от другого; или;
- they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
- they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
- they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или.
- an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение.

**FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER'S TECHNICAL PROPOSAL for LOT 1/ ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ  
ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ для Лота 1**

*(This Form must be submitted only using the Service Provider's Official Letterhead/Stationery<sup>9</sup>) / (Эта форма должна  
быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг<sup>10</sup>)*

[insert: Location]. / [Вставить: Место]  
[insert: Date] / [Вставить: Дата]

Dear Sir/Madam: / Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby offer to render the following services to UNDP in conformity with the requirements defined in the RFP SDG 19/028 Lot #1: "Support to implementation of SGBV legislation and policies" dated 10/4/2019, and all of its attachments, as well as the provisions of the UNDP General Contract Terms and Conditions: / Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предлагаем оказание ПРООН следующих услуг в соответствии с требованиями, определенными в ЗП SDG 19/028 Лот №1: «Поддержка реализации законов и политик по противодействию гендерному и сексуальному насилию» от 4 октября 2019 и всех приложений к нему, а также Общими условиями и положения контрактов ПРООН:

**A. Qualifications of the Service Provider / Квалификация Поставщика услуг**

*The Service Provider must describe and explain how and why they are the best entity that can deliver the requirements of UNDP by indicating the following: / Поставщик услуг должен описать и объяснить, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям ПРООН, указав следующее:*

- a) Profile – describing the nature of business, field of expertise, licenses, certifications, accreditations; / Профиль – описание характера коммерческой деятельности, сферы опыта, лицензии, сертификаты, аккредитации;*
- b) Legal entity certificate from the relevant authority either in Kyrgyzstan or abroad (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа КР;*

*Professional experience in that relate to cooperation with the Parliament of the Kyrgyz Republic in the promotion of initiatives in the field of gender, SGBV, and early marriages; Experience in cooperation with law enforcement agencies, CSOs, UNiTE network and other women's movements; developing and conducting trainings on women and girls empowerment/ preventing violence against women and early marriages/ gender equality/human rights, cooperation in providing free legal assistance to victims of gender-based violence, early marriages victims and/or with pro-bono lawyers support / Профессиональный опыт в проектах в сотрудничестве с Парламентом КР в продвижении Законодательных и/или иных инициатив по гендерному направлению; опыт сотрудничества с правоохранительными органами, ОГО, СООБЩА и другими женскими движениями; в разработке и проведении тренингов по вопросам расширения прав и возможностей женщин/гендерного равенства/предотвращения насилия в отношении женщин и ранних браков/ прав человека; опыт работы в сфере сотрудничества по оказанию бесплатной юридической помощи и/или по оказанию про-боно помощи жертвам гендерного насилия, жертвам ранних браков;*

- c) Detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR / Детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ.*
- d) Written Self-Declaration that the company is not in the UN Security Council 1267/1989 List, UN Procurement Division List or Other UN Ineligibility List. / Собственная письменная декларация, что компания не находится в списке Совета Безопасности ООН 1267/1989, списке Отдела закупок ООН или других списках дисквалификации ООН.*

<sup>9</sup> Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes

<sup>10</sup> На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

**B. Proposed Methodology for the Completion of Services / Предлагаемые методология выполнения услуг**

The Service Provider must describe how it will address/deliver the demands of the RFP; providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions and context of the work. / Поставщик услуг должен описать, каким образом он будет выполнять требования ЗП; с предоставлением подробного описания основных характеристик выполнения работ, осуществляемых механизмов отчетности и обеспечения качества, а также обоснования целесообразности предлагаемых методов в контексте местных условий и вида работы.

**C. Qualifications of Key Personnel / Квалификация ключевого персонала**

If required by the RFP, the Service Provider must provide: / если требуется по ЗП, Поставщик услуг должен представить:

- a) Names and qualifications of the key personnel that will perform the services indicating who is Team Leader (if applicable), who are supporting, etc./ Имена и квалификации ключевого персонала, который будет оказывать услуги, с указанием лидера команды (если необходимо) и вспомогательного персонала;
- b) Curriculum vitae and copies of diploma of specialists who will be involved in completing the services (At least 1 Training Expert on preventing violence against women with university degree or equivalent in social science or related discipline, with experience in development of modules and conduction of trainings on women empowerment; or preventing violence against women and early marriages, being fluent in Russian and Kyrgyz; 1 Gender Expert with university degree or equivalent in social science, law or related discipline, with experience related to assistance in legislation or normative acts initiatives development, participating in expert working groups on gender issues, SGBV and early marriages; and being fluent in Russian and Kyrgyz); 1 Gender Expert with experience of free legal pro-bono to SGB victims with university degree or equivalent in social science or related discipline with experience in providing free legal aid and/or pro-bono support services to SGBV survivors, early marriages victims, in organizing support to victims of violence with authorized responsible stakeholders including CSO, and being fluent in Russian and Kyrgyz / Резюме и копии дипломов квалифицированного персонала (Не менее 1 эксперта по тренингам в области предотвращения насилия в отношении женщин с высшим образованием или эквивалентной степенью в области социальных наук или схожей сфере, имеющего опыт разработки модулей и проведения тренингов по расширению прав женщин; или предотвращения насилия в отношении женщин и по вопросам ранних браков, и свободно владеющим русским и кыргызскими языками; 1 эксперт по гендерным вопросам с высшим образованием или эквивалентной степенью в области социальных наук или схожей сфере, имеющий опыт работы, связанный с оказанием помощи в разработке законодательства или инициатив нормативных актов, участие в рабочих группах экспертов по гендерным вопросам, по вопросам гендерного насилия и ранних браков и свободно владеющим русским и кыргызскими языками, 1 гендерный эксперт с опытом работы по оказанию бесплатной правовой помощи и/или про-боно поддержки жертвам гендерного насилия с высшим образованием или эквивалентной степенью в области социальных наук или схожей сфере и свободно владеющим русским и кыргызскими языками);
- c) Written confirmation from each personnel that they are available for the entire duration of the contract/ Письменное подтверждение от каждого сотрудника, что они доступны в течение всего срока договора.

**D. Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /**

**Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований**

Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ		
	Yes, we will comply / Да, мы выполним	No, we cannot comply / Нет, мы не выполним	If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение

Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ			
Expected duration of work / Планируемая длительность работ Within 5 months from the date of signing the contract / в течение 5 месяцев с момента подписания контракта			
Payment Terms / Условия оплаты  Please refer to the Terms of Reference, section “Final Deliverables” (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Ожидаемые результаты” (Приложение 1) <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Within 30 days upon UNDP’s acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета;</li> <li>✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты;</li> <li>✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a> Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a></li> </ul>			
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США Local Currency / Местная валюта			
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению  prices must be exclusive of VAT / цены не должны включать НДС  Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic / Цены должны быть указаны без НДС с учетом письма Министерства Экономики Кыргызской Республики № 14-2/1119 dd. 28.01.2019 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике.  Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy’s letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.			
Validity Period of Proposals / Срок действия предложения  120 days / 120 дней			
Liquidated Damages / Договорная неустойка 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено			
Proposer’s confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что: 1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / Он не имеет общего			

<p>контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или</p> <p>2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или;</p> <p>3. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или;</p> <p>4. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;</p> <p>5. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или</p> <p>Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗП.</p>			
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person / Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг

Designation / Должность

Date / Дата

**FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER'S TECHNICAL PROPOSAL for LOT 2/ ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ  
ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ для Лота 2**

*(This Form must be submitted only using the Service Provider's Official Letterhead/Stationery<sup>11</sup>) / (Эта форма должна  
быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг<sup>12</sup>)*

[insert: Location]. / [Вставить: Место]

[insert: Date] / [Вставить: Дата]

Dear Sir/Madam: / Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby offer to render the following services to UNDP in conformity with the requirements defined in the RFP SDG 19/028 Lot#2: "Raising legal awareness of general public, women and youth" / dated 10/4/2019, and all of its attachments, as well as the provisions of the UNDP General Contract Terms and Conditions: / Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предлагаем оказание ПРООН следующих услуг в соответствии с требованиями, определенными в ЗП SDG 19/028 Лот №2: «Повышение правовой осведомленности населения, женщин и молодежи».от 4 октября 2019 и всех приложениях к нему, а также Общими условиями и положения контрактов ПРООН:

**E. Qualifications of the Service Provider / Квалификация Поставщика услуг**

*The Service Provider must describe and explain how and why they are the best entity that can deliver the requirements of UNDP by indicating the following: / Поставщик услуг должен описать и объяснить, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям ПРООН, указав следующее:*

- e) Profile – describing the nature of business, field of expertise, licenses, certifications, accreditations; / Профиль – описание характера коммерческой деятельности, сферы опыта, лицензии, сертификаты, аккредитации;*
- f) Legal entity certificate from the relevant authority either in Kyrgyzstan or abroad (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа КР;*

*g) Professional experience in the area of film making, video production, / Профессиональный опыт в производстве фильмов, видеороликов.*

*h) Detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR / Детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ.*

*i) Written Self-Declaration that the company is not in the UN Security Council 1267/1989 List, UN Procurement Division List or Other UN Ineligibility List. / Собственная письменная декларация, что компания не находится в списке Совета Безопасности ООН 1267/1989, списке Отдела закупок ООН или других списках дисквалификации ООН.*

**F. Proposed Methodology for the Completion of Services / Предлагаемые методология выполнения услуг**

*The Service Provider must describe how it will address/deliver the demands of the RFP; providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions and context of the work. / Поставщик услуг должен описать, каким образом он будет выполнять требования ЗП; с предоставлением подробного описания основных характеристик выполнения работ, осуществляемых механизмов отчетности и обеспечения качества, а также обоснования целесообразности предлагаемых методов в контексте местных условий и вида работы.*

<sup>11</sup> Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes

<sup>12</sup> На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.



**G. Qualifications of Key Personnel / Квалификация ключевого персонала**

*If required by the RFP, the Service Provider must provide: / если требуется по ЗП, Поставщик услуг должен представить:*

- d) Names and qualifications of the key personnel that will perform the services indicating who is Team Leader (if applicable), who are supporting, etc./ Имена и квалификации ключевого персонала, который будет оказывать услуги, с указанием лидера команды (если необходимо) и вспомогательного персонала;*
- e) Curriculum vitae and copies of diploma of specialists who will be involved in completing the services (At least 1 Designer with experience in design production and being fluent in Russian language; 1 Scrip writer/ Producer with experience video production and being fluent in Russian language)/ Резюме и копии дипломов квалифицированного персонала (Не менее 1 Дизайнера, имеющего опыт дизайна публикаций и свободно владеющим русским языком; 1 Сценарист/ режисер, имеющий опыт в производстве виде и свободно владеющим русским языком;*
- f) Written confirmation from each personnel that they are available for the entire duration of the contract/ Письменное подтверждение от каждого сотрудника, что они доступны в течение всего срока договора.*

**H. Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /**

**Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований**

Other Information pertaining to our Quotation are as follows : / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ		
	Yes, we will comply / Да, мы выполним	No, we cannot comply / Нет, мы не выполним	If you cannot comply, pls. indicate counter proposal / Если Вы не можете выполнить, дайте встречное предложение
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ			
Expected duration of work / Планируемая длительность работ Within 4,5 months from the date of signing the contract / в течение 4,5 месяцев с момента подписания контракта			
Payment Terms / Условия оплаты  Please refer to the Terms of Reference, section "Final Deliverables" (Annex 1) / Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Ожидаемые результаты" (Приложение 1) <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Within 30 days upon UNDP's acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета;</li> <li>✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты;</li> <li>✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link:  <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/</a>  Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке:  <a href="http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx">http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</a> </li> </ul>			
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США Local Currency / Местная валюта			
Value Added Tax on Price Proposal / НДС по финансовому предложению			

<p>prices must be exclusive of VAT / <b>цены не должны включать НДС</b></p> <p>Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic / <b>Цены должны быть указаны без НДС с учетом письма Министерства Экономики Кыргызской Республики № 14-2/1119 dd. 28.01.2019 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике.</b></p> <p>Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / <b>Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.</b></p>			
<p>Validity Period of Proposals / <b>Срок действия предложения</b></p> <p>120 days / <b>120 дней</b></p>			
<p>Liquidated Damages / <b>Договорная неустойка</b></p> <p>0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ <b>0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено</b></p>			
<p>Proposer's confirmation that: / <b>Подтверждение Участника о том, что:</b></p> <p>6. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / <b>Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или</b></p> <p>7. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / <b>Он не получает или получал прямую или косвенную субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или;</b></p> <p>8. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / <b>Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или;</b></p> <p>9. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / <b>Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;</b></p> <p>10. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / <b>Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или</b></p> <p>Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / <b>Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗП.</b></p>			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person / Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг

Designation / Должность

Date / Дата

**FINANCIAL PROPOSAL FORM /  
ФОРМА ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

*(This Form must be submitted only using the Official Letterhead<sup>13</sup>)  
(Эта форма должна быть представлена на официальном бланке)*

*Provide in separate envelope with marking "Financial proposal"  
Предоставить в отдельном конверте с пометкой «Финансовое предложение»*

Location/*Место*  
Date/*Дата*

To: **UNDP / ПРООН**

Dear Sir/Madam / *Уважаемый г-н/ г-жа:*

We, the undersigned, hereby present the Financial Offer for implementing Terms of Reference issued under the **RFP SDG 19/028 dd. 4 October 2019** / *Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предоставляем финансовое предложение на реализацию технического задания, выпущенного в соответствии с RFP SDG 19/028 от 4 октября 2019 года.*

**LOT #1: Cost Breakdown per Deliverable**

**ЛОТ №1: Разбивка расходов по результатам выполнения работ<sup>14</sup>**

EXPECTED DELIVERABLES/ <b>ОЖИДАЕМЫЙ ПРОДУКТ</b>			
<b>PRODUCTS/ РЕЗУЛЬТАТЫ</b>	<b>TERMS/ СРОКИ</b>	<b>PAYMENT STRUCTURE/ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ</b>	<b>Price (Lump Sum, All Inclusive in USD / Цена в долларах США (Общая сумма, включая всё))</b>
<p>Interim narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including: <i>Промежуточный описательный отчет о результатах проведенной деятельности представлен и утвержден ПРООН, в том числе:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Conducted 3 half-day working meetings with 1 coffee-break each, with participation of at least (total) 20 member of Forum of Women MPs and UNiTE movement, CSOs in developing joint plan on establishment of authorized parliamentary body or an authorized focal point focusing on SGBV are conducted and draft plan is submitted to UNDP; (Rent of conference-hall, 1 coffe-break, <i>agenda, list of participants, minutes, draft plan</i>)( <i>meeting costs to be covered by Contractor</i>); /Проведены 3 рабочих встречи по полдня с 1 кофе-брейком с участием не менее (всего) 20 членов Форума женщин-депутатов, сети СООБЩА, организаций гражданского общества по разработке совместного плана по созданию уполномоченного парламентского органа или специального</li> </ul>	<p>1 month after contract signing/ <b>1</b> <i>месяц</i> после подписания контракта</p>	30%	

<sup>13</sup> Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

<sup>14</sup> This shall be the basis of the payment tranches /*\* Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей*



<p>Final narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including:  Финальный описательный отчет о результатах проведенной деятельности представлен и утвержден ПРООН, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>At least one training manual on SGBV cases and cases of child marriage for the prosecutors developed; / Разработано как минимум 1 учебное пособие для сотрудников прокуратуры по гендерному и семейному насилию, по рассмотрению дел по ранним бракам,</li> <li>Testing and institutionalization of 1 training on SGBV cases and cases of child marriage with further mandatory introduction to curriculum of Prosecutor's Office and Police held; ( report on testing the training with results)/ Испытательные тесты 1 тренинга по гендерному насилию проведены и интегрированы в учебные программы для прокуроров и органов внутренних дел в качестве обязательных курсов (отчет об апробации курсы)</li> </ul> <p>At least 4 two-day trainings for at least 100 police officers (20) and prosecutors (80) in Bishkek on SGBV, VAW and child marriage laws in Kyrgyz and Russian languages conducted ( agendas, list of participants, feedback forms)/ Проведены как минимум 4 двухдневных тренинга и обучены не менее 100 сотрудников милиции (20 чел.) и прокуратуры (80 чел.) в Бишкеке с на кыргызском и русском языках. (программы, списки участников, оценочные формы)</p> <p>Note: Expenses on trainings including lunch (8) and coffee breaks (20) for participants, renting the training conference hall (8 days), and translation training materials into Kyrgyz language to be covered by contractor./  Заметка: расходы на тренинги, включая обед (8) и кофе-брейки (20) для участников, аренду учебного конференц-зала (8 дней) и перевод учебных материалов на кыргызский язык.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Provided Pro-bono support (legal, health, employment) on SGBV cases to the survivors of SGBV and early marriages with at least 15 women-survivors applying newly emerged pro-bono methodology and practice by engaging the private sector. / Предоставлена про-боно помощь (правовая, медицинская, трудоустройство), и про-боно сопровождение по делам гендерного насилия не менее 15 женщинам-жертвам, пережившим сексуальное, гендерное, семейное насилие и жертвам ранних браков; At least one network of probo-bono support services including the private service established and formalized /Как минимум 1 сеть по оказанию про боно услуг создана включая представителей частного сектора.</li> </ul>	5 months after contract signing/5 месяцев после подписания контракта	30%	
<b>Total /Итого</b>		100%	



I. Cost Breakdown by Cost Component [This is only an Example]: / Разбивка расходов по составляющим компонентам расходов [только в качестве примера]:

Description of Activity / Описание деятельности	Remuneration per Unit of Time / Оплата за единицу времени	Total Period of Engagement / Общая длительность услуг	No. of Personnel / Кол-во сотрудников	Total Rate / Общая ставка
<b>I. Personnel Services / Услуги персонала</b>				
1. Services Office / Услуги офиса				
a. Expertise 1 / Услуга 1				
b. Expertise 2 / Услуга 2				
<b>II. Out of Pocket Expenses / Командировочные расходы</b>				
1. Travel Costs / Транспортные расходы				
2. Daily Allowance / Суточное денежное довольствие				
3. Communications / Связь				
4. Reproduction / Копирование документов				
5. Others / Иное				
<b>III. Other Related Costs / Иные расходы, связанные с выполнением работ</b>				

LOT #2: Cost Breakdown per Deliverable FOR LOT #2

ЛОТ №2: Разбивка расходов по результатам выполнения работ<sup>15</sup>

No	PRODUCT / РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS / СРОКИ	PAYMENT STRUCTURE / СХЕМА ОПЛАТЫ	Price (Lump Sum, All Inclusive in USD / Цена в долл. США;
	<p>Interim narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including Промежуточный описательный отчет о результатах проведенных мероприятий представляется и утверждается ПРООН, в том числе</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Developed draft of the design of the easy to read publication with infographics in Russian and Kyrgyz languages based on the provided content/materials and consultation with the Expert Working Group under the President's Office (EWG) and authors of the novelties (topics of the articles in the publication, authors, list of consulted experts, one draft publication design)./ Разработан проект дизайна удобной и легкой</li> </ul>	1 month after contract signing/ 1 месяц после подписания контракта	30%	

<sup>15</sup> This shall be the basis of the payment tranches /\* Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей

	<p>для понимания публикации с инфографикой на русском и кыргызском языках на основе представленных контент материалов и консультаций с экспертной рабочей группой при Аппарате Президента КР (ЭРГ) и авторами принятых новелл (темы статей, список и имена экспертов, макет публикации)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drafted and approved six scenarios for video spots based on provided content materials and discussions with EWG and novelties authors. Разработаны шесть сценариев для видеороликов на основе представленного контент материала и статей при консультации ЭРГ и авторами новелл.</li> </ul>			
	<p>Interim narrative report on the results of the conducted activities is submitted and approved by UNDP, including</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Printed publication, 500 copies each language, considering the following requirements: / Публикации отпечатаны по 500 копий на каждом языке с учетом следующих требований: <ul style="list-style-type: none"> <li>Format: A4</li> <li>Printing method: Cover page 4+0, inner block 4+4 /Обложка. 4+0, внутренний блок 4+4</li> <li>Paper: glossy paper 250 gr/m2/ Cover page and inner block 80 gr/m2/ Бумага: глянцевая бумага 250 гр/м2 обложка, внутренний блок 80 гр/м2</li> </ul> </li> <li>Disseminated publication 400 copies to educational institutions, civil society organizations, youth, and women organization (number of and names of organizations, signed receipt sheets)/ Публикации в количестве 400 экземпляров распространены в университетах, организациях гражданского общества, молодежных и женских организациях. (количество и наименования организаций, акты о передаче публикаций)</li> </ul>	<p>2 months after the contract signing/ 2 месяц после подписания контракта</p>	<p>20%</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Produced 6 video spots (2-3 minutes each) within the agreed time frame, at a high level of quality and professionalism and content aligned with UNDP's branding and marking policies and EWP reconciliation) / Подготовлены 6 видеороликов (2-3 минуты каждый) в согласованные сроки, на высоком уровне качества и профессионализма, а также контента, согласованного с ПРООН и ЭРГ <ul style="list-style-type: none"> <li>(Format: MP4 or MOV, a resolution HD 1920p*1080p. Bitrate 8 Mbs) /Формат</li> </ul> </li> </ul>	<p>4 months after contract signing/ 4 месяца после подписания контракта</p>	<p>50%</p>	

	<p>видео: MP4, Соотношение сторон: 16: 9, HD 1920p x 1080p, Видеокодек: H. 264, Битрейт видео: не менее 8 Мбит/с</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Chronometry: According to scenario (2-3 minutes)/Хронометраж: Согласно сценария (2-3 минуты);</li> <li>- Sound effects / Саунд эффекты;</li> <li>- All videos should be in Russian and Kyrgyz languages with titles (with English titles)</li> <li>- All video materials must be elaborated and adapted to formats applicable to place in social networks ( Instagram, Facebook, short versions –trailer Все видеоролики должны быть адаптированы для использования в социальных сетях (Форматы Инстаграм, Фейсбук).</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• All 6 produced materials broadcasted in at least two national wide TV channels. Provided TV note on quantity of aired video spots / Все 6 изготовленные материалы транслированы как минимум на двух национальных ТВ каналах и как минимум одном. Предоставлены эфирные справки о вышедших в эфир /видео роликах).</li> </ul> <p>All 6 produced video spots uploaded in Russian/Kyrgyz language on at least one popular YouTube channel and in a least 2 popular social media pages (trailer version) in Facebook and Instagram in Kyrgyzstan / Все 6 изготовленные видео ролики на русском/кыргызском языке размещены на как минимум один из самых популярных каналов YouTube в Кыргызстане а также как минимум 2 страницах социальной меди в Фейсбуке и инстаграмм.</p>			
	TOTAL (in USD)/ИТОГО ( долл. США)			

*\*This shall be the basis of the payment tranches / \* Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей*

J. Cost Breakdown by Cost Component [This is only an Example]: / Разбивка расходов по составляющим компонентам расходов [только в качестве примера]:

Description of Activity / Описание деятельности	Remuneration per Unit of Time / Оплата за единицу времени	Total Period of Engagement / Общая длительность услуг	No. of Personnel / Кол-во сотрудников	Total Rate / Общая ставка
I. Personnel Services / Услуги персонала				
1. Services Office / Услуги офиса				
a. Expertise 1 / Услуга 1				
b. Expertise 2 / Услуга 2				

<b>II. Out of Pocket Expenses / Командировочные расходы</b>				
1. Travel Costs / Транспортные расходы				
2. Daily Allowance / Суточное денежное довольствие				
3. Communications / Связь				
4. Reproduction / Копирование документов				
5. Others / Иное				
<b>III. Other Related Costs / Иные расходы, связанные с выполнением работ</b>				

*[Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person] / [Имя  
и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг]  
[Designation] / [Должность]  
[Date] / [Дата]*

## OFFEROR'S INFORMATION FORM / ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЧАСТНИКЕ ТОРГОВ

Full companies name / Полное наименование компании	
Full companies name in English / Полное наименование компании на английском	
Legal position/status / Юридический статус	
Legal Address / Юридический адрес	
De facto address / Фактический адрес	
Year of foundation / Год основания	
Companies profile / Специализация компании	
Bank requisitions / Банковские реквизиты	
Status of VAT payer / Статус налогоплательщика	
Postal address / Почтовый адрес	
Head of company (name) / Глава компании (ФИО)	
Contact name / Контактное лицо	
Telephone number / Номер телефона	
Fax number / номер факса	
E-mail address / Электронная почта	
Website / Вебсайт	

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person] / [Имя и подпись уполномоченного лица]

[Designation] / [Должность]

[Date] / [Дата]

**TEMPLATE**  
**Contract for Goods and/or Services**  
**Between the United Nations Development Programme and \_\_\_\_\_**

1. <b>Country Where Goods Will be Delivered and/or Services Will be Provided:</b> <u>Kyrgyzstan</u>	
2. <b>UNDP</b> <input type="checkbox"/> Request for Quotation <input checked="" type="checkbox"/> Request for Proposal <input type="checkbox"/> Invitation to Bid <input type="checkbox"/> direct contracting <b>Number and Date:</b> <u>RFP #SDG 19/009 (re-announcement) dd.13/09/2019</u>	
3. <b>Contract Reference (e.g. Contract Award Number):</b>	
4. <b>Long Term Agreement:</b> <u>No</u>	
5. <b>Subject Matter of the Contract:</b> <input type="checkbox"/> goods <input checked="" type="checkbox"/> services <input type="checkbox"/> goods and services	
6. <b>Type of Services:</b>	
7. <b>Contract Starting Date:</b>	8. <b>Contract Ending Date:</b>
9. <b>Total Contract Amount:</b> 9a. <b>Advance Payment:</b> <u>not applicable</u>	
10. <b>Total Value of Goods and/or Services:</b> <input type="checkbox"/> below US\$50,000 (Services only) – UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts apply <input type="checkbox"/> below US\$50,000 (Goods or Goods and Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply <input type="checkbox"/> equal to or above US\$50,000 (Goods and/or Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply	
11. <b>Payment Method:</b> <input checked="" type="checkbox"/> fixed price <input type="checkbox"/> cost reimbursement	
15. <b>Contractor's Name:</b>  Country of incorporation: Website:	
15. <b>Contractor's Contact Person's Name:</b>  Title: Address:  Telephone number: Fax: Email:	
15. <b>UNDP Contact Person's Name:</b>  Title: Address: Telephone number: Fax: Email:	
15. <b>Contractor's Bank Account to which payments will be transferred:</b> Beneficiary: " Account name: Account number:	



**Bank name:**  
**Bank address:**  
**Bank SWIFT Code:**  
**Bank Code:**  
**Routing instructions for payments:**

This Contract consists of the following documents, which in case of conflict shall take precedence over one another in the following order:

1. This face sheet ("Face Sheet").
2. UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts
3. Terms of Reference (TORs) and Schedule of Payments, incorporating the description of services, deliverables and performance targets, time frames, schedule of payments, and total contract amount.
4. The Contractor's Technical Proposal and Financial Proposal, dated \_\_\_\_\_, as clarified by the agreed minutes of the negotiations meeting, dated [not applicable]; these documents not attached hereto but known to and in the possession of the Parties, and forming an integral part of this Contract.

All the above, hereby incorporated by reference, shall form the entire agreement between the Parties (the "Contract"), superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

This Contract shall enter into force on the date of the last signature of the Face Sheet by the duly authorized representatives of the Parties, and terminate on the Contract Ending Date indicated on the Face Sheet. This Contract may be amended only by written agreement between the duly authorized representatives of the Parties.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized thereto, have on behalf of the Parties hereto signed this Contract at the place and on the day set forth below.

For the Contractor		For UNDP	
Signature:		Signature:	
Name:		Name:	
Title:		Title:	
Date:		Date:	

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR CONTRACTS

This Contract is between the United Nations Development Programme, a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly of the United Nations (hereinafter “UNDP”), on the one hand, and a company or organization indicated in the Face Sheet of this Contract (hereinafter the “Contractor”), on the other hand.

**1. LEGAL STATUS OF THE PARTIES:** UNDP and the Contractor shall be referred to as a “Party” or, collectively, “Parties” hereunder, and:

**1.1** Pursuant, *inter alia*, to the Charter of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the United Nations, including its subsidiary organs, has full juridical personality and enjoys such privileges and immunities as are necessary for the independent fulfillment of its purposes.

**1.2** The Contractor shall have the legal status of an independent contractor *vis-à-vis* UNDP, and nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the other Party, and each Party shall be solely responsible for all claims arising out of or relating to its engagement of such persons or entities.

**2. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR:**

**2.1** The Contractor shall deliver the goods described in the Technical Specifications for Goods (hereinafter the Goods”) and/or perform and complete the services described in the Terms of Reference and Schedule of Payments (hereinafter the “Services”), with due diligence and efficiency, and in accordance with this Contract. The Contractor shall also provide all technical and administrative support needed in order to ensure the timely and satisfactory delivery of the Goods and/or performance of the Services.

**2.2** To the extent that the Contract involves any purchase of the Goods, the Contractor shall provide UNDP with written evidence of the delivery of the Goods. Such evidence of delivery shall, at the minimum, consist of an invoice, a certification of conformity, and other supporting shipment documentation as may otherwise be specified in the Technical Specifications for Goods.

**2.3** The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the deliverables and reports foreseen under this Contract, in accordance with the highest industry and professional standards.

**2.4** All time limits contained in this Contract shall be deemed to be of the essence in respect of the performance of the delivery of the Goods and/or the provision of the Services.

**3. LONG TERM AGREEMENT:** If the Contractor is engaged by UNDP on the basis of a long-term agreement (“LTA”) as indicated in the Face Sheet of this Contract, the following conditions shall apply:

**3.1** UNDP does not warrant that any quantity of Goods and/or Services shall be ordered during the term of the LTA.

**3.2** Any UNDP business unit, including, but not limited to, a Headquarters unit, a Country Office or a Regional Centre, as well as any United Nations entity, may benefit from the retainer and order Goods and/or Services from the Contractor hereunder.

**3.3** The Contractor shall provide the Services and/or deliver the Goods, as and when requested by UNDP and reflected in a Purchase Order, which shall be subject to the terms and conditions stipulated in this Contract. For the avoidance of doubt, UNDP shall acquire no legal obligations towards the Contractor unless and until a Purchase Order is issued.

**3.4** The Goods and/or Services shall be at the Discount Prices annexed hereto. The prices shall remain in effect for a period of three years from the Starting Date stated in the Face Sheet of this Contract.

**3.5** In the event of any advantageous technical changes and/or downward pricing of the Goods and/or Services during the term of the retainer, the Contractor shall notify UNDP immediately. UNDP shall consider the impact of any such event and may request an amendment to the retainer.

**3.6** The Contractor shall report semi-annually to UNDP on the Goods delivered and/or Services provided, unless otherwise specified in the Contract. Each report should be submitted to the UNDP Contact Person indicated in as indicated in the Face Sheet hereto, as well as to a UNDP business unit that has placed a Purchase Order for the Goods and/or Services during the reporting period.

**3.7** The LTA shall remain in force for the maximum period of two years and may be extended by UNDP for one additional year by mutual agreement of the Parties.

**4. PRICE AND PAYMENT:**

**4.1 FIXED PRICE:** If Fixed Price is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory delivery of the Goods and/or provision of the Services, UNDP shall pay the Contractor a fixed amount indicated in the Face Sheet of this Contract.

**4.1.1** The amount stated in the Face Sheet of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.

**4.1.2** UNDP shall effect payments to the Contractor in the amounts and pursuant to the schedule of payments set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments, upon completion by the Contractor of the corresponding deliverable(s) and upon acceptance by UNDP of the original invoices submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person indicated in the Face Sheet of this Contract, together with whatever supporting documentation that may be required by UNDP:

**4.1.3** Invoices shall indicate a deliverable completed and the corresponding amount payable.

**4.1.4** Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor’s delivery of the Goods and/or provision of the Services.

**4.2 COST REIMBURSEMENT:** If Cost Reimbursement is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory delivery of the Goods and/or provision of the Services under this Contract, UNDP shall pay the Contractor an amount not exceeding the total amount stated in the Face Sheet of this Contract.

4.2.1 The said amount is the maximum total amount of reimbursable costs under this Contract. The breakdown of costs contained in the Financial Proposal, referred to in the Face Sheet to this Contract shall specify the maximum amount per each cost category that is reimbursable under this Contract. The Contractor shall specify in its invoices or financial reports (as required by UNDP) the amount of the actual reimbursable costs incurred in the delivery of the Goods and/or the provision of the Services.

4.2.2 The Contractor shall not provide the Services and/or deliver the Goods or equipment, materials and supplies that may result in any costs in excess of the amount stated in the Face Sheet of this Contract, or of the maximum amount per each cost category specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal, without the prior written agreement of the UNDP Contact Person.

4.2.3 The Contractor shall submit original invoices or financial reports (as required by UNDP) for the Goods delivered in accordance with the Technical Specifications for Goods and/or the Services provided in accordance with the schedule set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments. Such invoices or financial reports shall indicate a deliverable or deliverables completed and the corresponding amount payable. They shall be submitted to the UNDP Contact Person, together with whatever supporting documentation of the actual costs incurred that is required in the Financial Proposal, or may be required by UNDP.

4.2.4 UNDP shall effect payments to the Contractor upon completion by the Contractor of the deliverable(s) indicated in the original invoices or financial reports (as required by UNDP) and upon acceptance of these invoices or financial reports by UNDP. Such payments shall be subject to any specific conditions for reimbursement specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal.

4.2.5 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's delivery of the Goods and/or performance of the Services.

#### **5. ADVANCE PAYMENT:**

5.1 If an advance payment is due to the Contractor pursuant to the Face Sheet of this Contract, the Contractor shall submit an original invoice for the amount of that advance payment upon signature of this Contract by the Parties.

5.2 If an advance payment representing 20% or more of the total contract value, or amounting to US\$30,000 or more, is to be made by UNDP upon signature of the Contract by the Parties, such payment shall be contingent upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee or a certified cheque for the full amount of the advance payment, valid for the duration of the Contract, and in a form acceptable to UNDP.

#### **6. SUBMISSION OF INVOICES AND REPORTS:**

6.1 All original invoices, financial reports and any other reports and supporting documentation required under this Contract shall be submitted by mail by the Contractor to UNDP Contact Person. Upon request of the Contractor, and subject to approval by UNDP, invoices and financial reports may be submitted to UNDP by fax or email.

6.2 All reports and invoices shall be submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person specified in the Face Sheet of this Contract.

#### **7. TIME AND MANNER OF PAYMENT:**

7.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their acceptance by UNDP. UNDP shall make every effort to accept an original invoice or advise the Contractor of its non-acceptance within a reasonable time from receipt.

7.2 Where the Services are to be provided, in addition to an invoice, the Contractor shall submit to UNDP a report, describing in detail the Services provided under the Contract during the period of time covered in each report.

**8. RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES:** To the extent that the Contract involves the provision of the Services to UNDP by the Contractor's officials, employees, agents, servants, subcontractors and other representatives (collectively, the Contractor's "personnel"), the following provisions shall apply:

8.1 The Contractor is responsible for and shall assume all risk and liabilities relating to its personnel and property.

8.2 The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of the personnel it assigns to perform work under the Contract and will select reliable and competent individuals who will be able to effectively perform the obligations under the Contract and who, while doing so, will respect the local laws and customs and conform to a high standard of moral and ethical conduct.

8.3 Such Contractor personnel shall be professionally qualified and, if required to work with officials or staff of UNDP, shall be able to do so effectively. The qualifications of any personnel whom the Contractor may assign or may propose to assign to perform any obligations under the Contract shall be substantially the same, or better, as the qualifications of any personnel originally proposed by the Contractor.

8.4 At the option of and in the sole discretion of UNDP:

8.4.1 the qualifications of personnel proposed by the Contractor (e.g., a curriculum vitae) may be reviewed by UNDP prior to such personnel's performing any obligations under the Contract;

8.4.2 any personnel proposed by the Contractor to perform obligations under the Contract may be interviewed by qualified staff or officials of UNDP prior to such personnel's performing any obligations under the Contract; and,

8.4.3 in cases in which, pursuant to Article 8.4.1 or 8.4.2, above, UNDP has reviewed the qualifications of such Contractor's personnel, UNDP may reasonably refuse to accept any such personnel.

8.5 Requirements specified in the Contract regarding the number or qualifications of the Contractor's personnel may change during the course of performance of the Contract. Any such change shall be made only following written notice of such proposed change and upon written agreement between the Parties regarding such change, subject to the following:

8.5.1 UNDP may, at any time, request, in writing, the withdrawal or replacement of any of the Contractor's personnel, and such request shall not be unreasonably refused by the Contractor.

8.5.2 Any of the Contractor's personnel assigned to perform obligations under the Contract shall not be withdrawn or replaced without the prior written consent of UNDP, which shall not be unreasonably withheld.

8.5.3 The withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall be carried out as quickly as possible and in a manner that will not adversely affect the performance of obligations under the Contract.

8.5.4 All expenses related to the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall, in all cases, be borne exclusively by the Contractor.  
8.5.5 Any request by UNDP for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall not be considered to be a termination, in whole or in part, of the Contract, and UNDP shall not bear any liability in respect of such withdrawn or replaced personnel.

8.5.6 If a request for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel is *not* based upon a default by or failure on the part of the Contractor to perform its obligations in accordance with the Contract, the misconduct of the personnel, or the inability of such personnel to reasonably work together with UNDP officials and staff, then the Contractor shall not be liable by reason of any such request for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel for any delay in the performance by the Contractor of its obligations under the Contract that is substantially the result of such personnel's being withdrawn or replaced.

8.6 Nothing in Articles 8.3, 8.4 and 8.5, above, shall be construed to create any obligations on the part of UNDP with respect to the Contractor's personnel assigned to perform work under the Contract, and such personnel shall remain the sole responsibility of the Contractor.

8.7 The Contractor shall be responsible for requiring that all personnel assigned by it to perform any obligations under the Contract and who may have access to any premises or other property of UNDP shall:

8.7.1 undergo or comply with security screening requirements made known to the Contractor by UNDP, including but not limited to, a review of any criminal history;

8.7.2 when within UNDP premises or on UNDP property, display such identification as may be approved and furnished by UNDP security officials, and that upon the withdrawal or replacement of any such personnel or upon termination or completion of the Contract, such personnel shall immediately return any such identification to UNDP for cancellation.

8.8 Within one working day after learning that any of Contractor's personnel who have access to any UNDP premises have been charged by law enforcement authorities with an offense other than a minor traffic offense, the Contractor shall provide written notice to inform UNDP about the particulars of the charges then known and shall continue to inform UNDP concerning all substantial developments regarding the disposition of such charges.

8.9 All operations of the Contractor, including without limitation, storage of equipment, materials, supplies and parts, within UNDP premises or on UNDP property shall be confined to areas authorized or approved by UNDP. The Contractor's personnel shall not enter or pass through and shall not store or dispose of any of its equipment or materials in any areas within UNDP premises or on UNDP property without appropriate authorization from UNDP.

8.10 The Contractor shall (i) put in place an appropriate security plan and maintain the security plan, taking into account the security situation in the country where the Services are being provided; and (ii) assume all risks and liabilities related to the Contractor's security, and the full implementation of the security plan.

8.11 UNDP reserves the right to verify whether such a plan is in place, and to suggest modifications to the plan when necessary. Failure to maintain and implement an appropriate security plan as required hereunder shall be deemed a breach of this contract. Notwithstanding the foregoing, the Contractor shall remain solely responsible for the security of its personnel and for UNDP's property in its custody as set forth in paragraph 8.10 above.

#### **9. ASSIGNMENT:**

9.1 Except as provided in Article 9.2, below, the Contractor may not assign, transfer, pledge or make any other disposition of the Contract, of any part of the Contract, or of any of the rights, claims or obligations under the Contract except with the prior written authorization of UNDP. Any such unauthorized assignment, transfer, pledge or other disposition, or any attempt to do so, shall not be binding on UNDP. Except as permitted with respect to any approved subcontractors, the Contractor shall not delegate any of its obligations under this Contract, except with the prior written consent of UNDP. Any such unauthorized delegation, or attempt to do so, shall not be binding on UNDP.

9.2 The Contractor may assign or otherwise transfer the Contract to the surviving entity resulting from a reorganization of the Contractor's operations, *provided that*:

9.2.1 such reorganization is not the result of any bankruptcy, receivership or other similar proceedings; *and*,

9.2.2 such reorganization arises from a sale, merger, or acquisition of all or substantially all of the Contractor's assets or ownership interests; *and*,

9.2.3 the Contractor promptly notifies UNDP about such assignment or transfer at the earliest opportunity; *and*,

9.2.4 the assignee or transferee agrees in writing to be bound by all of the terms and conditions of the Contract, and such writing is promptly provided to UNDP following the assignment or transfer.

**10. SUBCONTRACTING:** In the event that the Contractor requires the services of subcontractors to perform any obligations under the Contract, the Contractor shall obtain the prior written approval of UNDP. UNDP shall be entitled, in its sole discretion, to review the qualifications of any subcontractors and to reject any proposed subcontractor that UNDP reasonably considers is not qualified to perform obligations under the Contract. UNDP shall have the right to require any subcontractor's removal from UNDP premises without having to give any justification therefor. Any such rejection or request for removal shall not, in and of itself, entitle the Contractor to claim any delays in the performance, or to assert any excuses for the non-performance, of any of its obligations under the Contract, and the Contractor shall be solely responsible for all services and obligations performed by its subcontractors. The terms of any subcontract shall be subject to, and shall be construed in a manner that is fully in accordance with, all of the terms and conditions of the Contract.

**11. PURCHASE OF GOODS:** To the extent that the Contract involves any purchase of the Goods, whether in whole or in part, and unless specifically stated otherwise in the Contract, the following conditions shall apply to such purchases under the Contract:

**11.1 DELIVERY OF GOODS:** The Contractor shall hand over or make available the Goods, and UNDP shall receive the Goods, at the place for the delivery of the Goods and within the time for delivery of the Goods specified in the Contract. The Contractor shall provide to UNDP such shipment documentation (including, without limitation, bills of lading, airway bills, and commercial invoices) as are specified in the Contract or, otherwise, as are customarily utilized in the trade. All manuals, instructions, displays and any other information relevant to the Goods shall be in the English language unless otherwise specified in the Contract. Unless otherwise stated in the Contract (including, but not limited to, in any

"INCOTERM" or similar trade term), the entire risk of loss, damage to, or destruction of the Goods shall be borne exclusively by the Contractor until physical delivery of the Goods to UNDP in accordance with the terms of the Contract. Delivery of the Goods shall not be deemed in itself as constituting acceptance of the Goods by UNDP.

**11.2 INSPECTION OF THE GOODS:** If the Contract provides that the Goods may be inspected prior to delivery, the Contractor shall notify UNDP when the Goods are ready for pre-delivery inspection. Notwithstanding any pre-delivery inspection, UNDP or its designated inspection agents may also inspect the Goods upon delivery in order to confirm that the Goods conform to applicable specifications or other requirements of the Contract. All reasonable facilities and assistance, including, but not limited to, access to drawings and production data, shall be furnished to UNDP or its designated inspection agents at no charge therefor. Neither the carrying out of any inspections of the Goods nor any failure to undertake any such inspections shall relieve the Contractor of any of its warranties or the performance of any obligations under the Contract.

**11.3 PACKAGING OF THE GOODS:** The Contractor shall package the Goods for delivery in accordance with the highest standards of export packaging for the type and quantities and modes of transport of the Goods. The Goods shall be packed and marked in a proper manner in accordance with the instructions stipulated in the Contract or, otherwise, as customarily done in the trade, and in accordance with any requirements imposed by applicable law or by the transporters and manufacturers of the Goods. The packing, in particular, shall mark the Contract or Purchase Order number and any other identification information provided by UNDP as well as such other information as is necessary for the correct handling and safe delivery of the Goods. Unless otherwise specified in the Contract, the Contractor shall have no right to any return of the packing materials.

**11.4 TRANSPORTATION & FREIGHT:** Unless otherwise specified in the Contract (including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the Contractor shall be solely liable for making all transport arrangements and for payment of freight and insurance costs for the shipment and delivery of the Goods in accordance with the requirements of the Contract. The Contractor shall ensure that UNDP receives all necessary transport documents in a timely manner so as to enable UNDP to take delivery of the Goods in accordance with the requirements of the Contract.

**11.5 WARRANTIES:** Unless otherwise specified in the Contract, in addition to and without limiting any other warranties, remedies or rights of UNDP stated in or arising under the Contract, the Contractor warrants and represents that:

11.5.1 The Goods, including all packaging and packing thereof, conform to the technical specifications, are fit for the purposes for which such Goods are ordinarily used and for any purposes expressly made known in writing in the Contract, and shall be of even quality, free from faults and defects in design, material, manufacturer and workmanship;

11.5.2 If the Contractor is not the original manufacturer of the Goods, the Contractor shall provide UNDP with the benefit of all manufacturers' warranties in addition to any other warranties required to be provided under the Contract;

11.5.3 The Goods are of the quality, quantity and description required by the Contract, including when subjected to conditions prevailing in the place of final destination;

11.5.4 The Goods are free from any right of claim by any third-party, including claims of infringement of any intellectual property rights, including, but not limited to, patents, copyright and trade secrets;

11.5.5 The Goods are new and unused;

11.5.6 All warranties will remain fully valid following any delivery of the Goods and for a period of not less than one (1) year following acceptance of the Goods by UNDP in accordance with the Contract;

11.5.7 During any period in which the Contractor's warranties are effective, upon notice by UNDP that the Goods do not conform to the requirements of the Contract, the Contractor shall promptly and at its own expense correct such non-conformities or, in case of its inability to do so, replace the defective Goods with Goods of the same or better quality or, at its own cost, remove the defective Goods and fully reimburse UNDP for the purchase price paid for the defective Goods; and,

11.5.8 The Contractor shall remain responsive to the needs of UNDP for any services that may be required in connection with any of the Contractor's warranties under the Contract.

**11.6 ACCEPTANCE OF GOODS:** Under no circumstances shall UNDP be required to accept any Goods that do not conform to the specifications or requirements of the Contract. UNDP may condition its acceptance of the Goods upon the successful completion of acceptance tests as may be specified in the Contract or otherwise agreed in writing by the Parties. In no case shall UNDP be obligated to accept any Goods unless and until UNDP has had a reasonable opportunity to inspect the Goods following delivery. If the Contract specifies that UNDP shall provide a written acceptance of the Goods, the Goods shall not be deemed accepted unless and until UNDP in fact provides such written acceptance. In no case shall payment by UNDP in and of itself constitute acceptance of the Goods.

**11.7 REJECTION OF GOODS:** Notwithstanding any other rights of, or remedies available to UNDP under the Contract, in case any of the Goods are defective or otherwise do not conform to the specifications or other requirements of the Contract, UNDP, at its sole option, may reject or refuse to accept the Goods, and within thirty (30) days following receipt of notice from UNDP of such rejection or refusal to accept the Goods, the Contractor shall, in sole option of UNDP:

11.7.1 provide a full refund upon return of the Goods, or a partial refund upon a return of a portion of the Goods, by UNDP; or,

11.7.2 repair the Goods in a manner that would enable the Goods to conform to the specifications or other requirements of the Contract; or,

11.7.3 replace the Goods with Goods of equal or better quality; and,

11.7.4 pay all costs relating to the repair or return of the defective Goods as well as the costs relating to the storage of any such defective Goods and for the delivery of any replacement Goods to UNDP. **11.8** In the event that UNDP elects to return any of the Goods for the reasons specified in Article 11.7, above, UNDP may procure the Goods from another source. In addition to any other rights or remedies available to UNDP under the Contract, including, but not limited to, the right to terminate the Contract, the Contractor shall be liable for any additional cost beyond the balance of the Contract price resulting from any such procurement, including, *inter alia*, the costs of engaging in such procurement, and UNDP shall be entitled to compensation from the Contractor for any reasonable expenses incurred for preserving and storing the Goods for the Contractor's account.



**11.9 TITLE:** The Contractor warrants and represents that the Goods delivered under the Contract are unencumbered by any third party's title or other property rights, including, but not limited to, any liens or security interests. Unless otherwise expressly provided in the Contract, title in and to the Goods shall pass from the Contractor to UNDP upon delivery of the Goods and their acceptance by UNDP in accordance with the requirements of the Contract.

**11.10 EXPORT LICENSING:** The Contractor shall be responsible for obtaining any export license required with respect to the Goods, products, or technologies, including software, sold, delivered, licensed or otherwise provided to UNDP under the Contract. The Contractor shall procure any such export license in an expeditious manner. Subject to and without any waiver of the privileges and immunities of UNDP, UNDP shall lend the Contractor all reasonable assistance required for obtaining any such export license. Should any Governmental entity refuse, delay or hinder the Contractor's ability to obtain any such export license, the Contractor shall promptly consult with UNDP to enable UNDP to take appropriate measures to resolve the matter.

**12. INDEMNIFICATION:**

**12.1** The Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, UNDP, and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against UNDP, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to:

12.1.1 allegations or claims that the possession of or use by UNDP of any patented device, any copyrighted material, or any other goods, property or services provided or licensed to UNDP under the terms of the Contract, in whole or in part, separately or in a combination contemplated by the Contractor's published specifications therefor, or otherwise specifically approved by the Contractor, constitutes an infringement of any patent, copyright, trademark, or other intellectual property right of any third party; or,

12.1.2 any acts or omissions of the Contractor, or of any subcontractor or anyone directly or indirectly employed by them in the performance of the Contract, which give rise to legal liability to anyone not a party to the Contract, including, without limitation, claims and liability in the nature of a claim for workers' compensation.

**12.2** The indemnity set forth in Article 12.1.1, above, shall not apply to:

12.2.1 A claim of infringement resulting from the Contractor's compliance with specific written instructions by UNDP directing a change in the specifications for the goods, property, materials, equipment or supplies to be or used, or directing a manner of performance of the Contract or requiring the use of specifications not normally used by the Contractor; or

12.2.2 A claim of infringement resulting from additions to or changes in any goods, property, materials equipment, supplies or any components thereof furnished under the Contract if UNDP or another party acting under the direction of UNDP made such changes.

**12.3** In addition to the indemnity obligations set forth in this Article 12, the Contractor shall be obligated, at its sole expense, to defend UNDP and its officials, agents and employees, pursuant to this Article 12, regardless of whether the suits, proceedings, claims and demands in question actually give rise to or otherwise result in any loss or liability.

**12.4** UNDP shall advise the Contractor about any such suits, proceedings, claims, demands, losses or liability within a reasonable period of time after having received actual notice thereof. The Contractor shall have sole control of the defense of any such suit, proceeding, claim or demand and of all negotiations in connection with the settlement or compromise thereof, except with respect to the assertion or defense of the privileges and immunities of UNDP or any matter relating thereto, for which only UNDP itself is authorized to assert and maintain. UNDP shall have the right, at its own expense, to be represented in any such suit, proceeding, claim or demand by independent counsel of its own choosing.

**12.5** In the event the use by UNDP of any Goods, property or Services provided or licensed to UNDP by the Contractor, in whole or in part, in any suit or proceeding, is for any reason enjoined, temporarily or permanently, or is found to infringe any patent, copyright, trademark or other intellectual property right, or in the event of a settlement, is enjoined, limited or otherwise interfered with, then the Contractor, at its sole cost and expense, shall, promptly, either:

12.5.1 procure for UNDP the unrestricted right to continue using such Goods or Services provided to UNDP;

12.5.2 replace or modify the Goods and/or or Services provided to UNDP, or part thereof, with the equivalent or better Goods and/or Services, or part thereof, that is non-infringing; or,

12.5.3 refund to UNDP the full price paid by UNDP for the right to have or use such Goods, property or Services, or part thereof.

**13. INSURANCE AND LIABILITY:**

**13.1** The Contractor shall pay UNDP promptly for all loss, destruction, or damage to the property of UNDP caused by the Contractor's personnel or by any of its subcontractors or anyone else directly or indirectly employed by the Contractor or any of its subcontractors in the performance of the Contract.

**13.2** Unless otherwise provided in the Contract, prior to commencement of performance of any other obligations under the Contract, and subject to any limits set forth in the Contract, the Contractor shall take out and shall maintain for the entire term of the Contract, for any extension thereof, and for a period following any termination of the Contract reasonably adequate to deal with losses:

13.2.1 insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the performance of the Contract;

13.2.2 workers' compensation insurance, or its equivalent, or employer's liability insurance, or its equivalent, with respect to the Contractor's personnel sufficient to cover all claims for injury, death and disability, or any other benefits required to be paid by law, in connection with the performance of the Contract;

13.2.3 liability insurance in an adequate amount to cover all claims, including, but not limited to, claims for death and bodily injury, products and completed operations liability, loss of or damage to property, and personal and advertising injury, arising from or in connection with the Contractor's performance under the Contract, including, but not limited to, liability arising out of or in connection with the acts or omissions of the Contractor, its personnel, agents, or invitees, or the use, during the performance of the Contract, of any vehicles, boats, airplanes or other transportation vehicles and equipment, whether or not owned by the Contractor; and,

13.2.4 such other insurance as may be agreed upon in writing between UNDP and the Contractor.

**13.3** The Contractor's liability policies shall also cover subcontractors and all defense costs and shall contain a standard "cross liability" clause.



**13.4** The Contractor acknowledges and agrees that UNDP accepts no responsibility for providing life, health, accident, travel or any other insurance coverage which may be necessary or desirable in respect of any personnel performing services for the Contractor in connection with the Contract.

**13.5** Except for the workers' compensation insurance or any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by UNDP, in its sole discretion, for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for providing insurance under the Contract, the insurance policies required under the Contract shall:

13.5.1 name UNDP as an additional insured under the liability policies, including, if required, as a separate endorsement under the policy;

13.5.2 include a waiver of subrogation of the Contractor's insurance carrier's rights against UNDP;

13.5.3 provide that UNDP shall receive written notice from the Contractor's insurance carrier not less than thirty (30) days prior to any cancellation or material change of coverage; and,

13.5.4 include a provision for response on a primary and non-contributing basis with respect to any other insurance that may be available to UNDP.

**13.6** The Contractor shall be responsible to fund all amounts within any policy deductible or retention.

**13.7** Except for any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by UNDP for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for maintaining insurance under the Contract, the Contractor shall maintain the insurance taken out under the Contract with reputable insurers that are in good financial standing and that are acceptable to UNDP. Prior to the commencement of any obligations under the Contract, the Contractor shall provide UNDP with evidence, in the form of certificate of insurance or such other form as UNDP may reasonably require, that demonstrates that the Contractor has taken out insurance in accordance with the requirements of the Contract. UNDP reserves the right, upon written notice to the Contractor, to obtain copies of any insurance policies or insurance program descriptions required to be maintained by the Contractor under the Contract. Notwithstanding the provisions of Article 13.5.3, above, the Contractor shall promptly notify UNDP concerning any cancellation or material change of insurance coverage required under the Contract.

**13.8** The Contractor acknowledges and agrees that neither the requirement for taking out and maintaining insurance as set forth in the Contract nor the amount of any such insurance, including, but not limited to, any deductible or retention relating thereto, shall in any way be construed as limiting the Contractor's liability arising under or relating to the Contract.

**14. ENCUMBRANCES AND LIENS:** The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with UNDP against any monies due to the Contractor or that may become due for any work done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or UNDP.

**15. EQUIPMENT FURNISHED BY UNDP TO THE CONTRACTOR:** Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP to the Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall rest with UNDP, and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear, and the Contractor shall be liable to compensate UNDP for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

**16. COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:**

**16.1** Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, UNDP shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for UNDP.

**16.2** To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

**16.3** At the request of UNDP, the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.

**16.4** Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of UNDP, shall be made available for use or inspection by UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.

**17. PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS:** The Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or the United Nations in connection with its business or otherwise without the written permission of UNDP.

**18. CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION:** Information and data that is considered proprietary by either Party or that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows:

**18.1** The Recipient shall:

18.1.1 use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar Information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; *and*,  
 18.1.2 use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed.

**18.2** Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 18, the Recipient may disclose Information to:

18.2.1 any other party with the Discloser's prior written consent; *and*,  
 18.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, *provided that*, for these purposes a controlled legal entity means:  
 18.2.2.1 a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; *or*,  
 18.2.2.2 any entity over which the Party exercises effective managerial control; *or*,  
 18.2.2.3 for the United Nations, a principal or subsidiary organ of the United Nations established in accordance with the Charter of the United Nations.

**18.3** The Contractor may disclose Information to the extent required by law, *provided that*, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made.

**18.4** UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the United Nations, or pursuant to resolutions or regulations of the General Assembly or rules promulgated thereunder.

**18.5** The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient completely independently of any disclosures hereunder.

**18.6** These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.

**19. FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS:**

**19.1** In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting *force majeure*, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of *force majeure* or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of *force majeure*. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause constituting *force majeure* shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.

**19.2** If the Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of *force majeure* to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, UNDP shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 20, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, UNDP shall be entitled to consider the Contractor permanently unable to perform its obligations under the Contract in case the Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of *force majeure* for any period in excess of ninety (90) days.

**19.3** *Force majeure* as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, *provided that* such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Contractor. The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in areas in which UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute *force majeure* under the Contract.

**20. TERMINATION:**

**20.1** Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) day's notice, in writing, to the other Party. The initiation of conciliation or arbitral proceedings in accordance with Article 23 "Settlement of Disputes," below, shall not be deemed to be a "cause" for or otherwise to be in itself a termination of the Contract.

**20.2** UNDP may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Contractor in any case in which the mandate of UNDP applicable to the performance of the Contract or the funding of UNDP applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) day's advance written notice to the Contractor, UNDP may terminate the Contract without having to provide any justification therefor.

**20.3** In the event of any termination of the Contract, upon receipt of notice of termination that has been issued by UNDP, the Contractor shall, except as may be directed by UNDP in the notice of termination or otherwise in writing:  
 20.3.1 take immediate steps to bring the performance of any obligations under the Contract to a close in a prompt and orderly manner, and in doing so, reduce expenses to a minimum;  
 20.3.2 refrain from undertaking any further or additional commitments under the Contract as of and following the date of receipt of such notice;

20.3.3 place no further subcontracts or orders for materials, services, or facilities, except as UNDP and the Contractor agree in writing are necessary to complete any portion of the Contract that is not terminated;

20.3.4 terminate all subcontracts or orders to the extent they relate to the portion of the Contract terminated;

20.3.5 transfer title and deliver to UNDP the fabricated or unfabricated parts, work in process, completed work, supplies, and other material produced or acquired for the portion of the Contract terminated;

20.3.6 deliver all completed or partially completed plans, drawings, information, and other property that, if the Contract had been completed, would be required to be furnished to UNDP thereunder;

20.3.7 complete performance of the work not terminated; *and*,

20.3.8 take any other action that may be necessary, or that UNDP may direct in writing, for the minimization of losses and for the protection and preservation of any property, whether tangible or intangible, related to the Contract that is in the possession of the Contractor and in which UNDP has or may be reasonably expected to acquire an interest.

**20.4** In the event of any termination of the Contract, UNDP shall be entitled to obtain reasonable written accountings from the Contractor concerning all obligations performed or pending in accordance with the Contract. In addition, UNDP shall not be liable to pay the Contractor except for those Goods satisfactorily delivered and/or Services satisfactorily provided to UNDP in accordance with the requirements of the Contract, but only if such Goods or Services were ordered, requested or otherwise provided prior to the Contractor's receipt of notice of termination from UNDP or prior to the Contractor's tendering of notice of termination to UNDP.

**20.5** UNDP may, without prejudice to any other right or remedy available to it, terminate the Contract forthwith in the event that:

20.5.1 the Contractor is adjudged bankrupt, or is liquidated, or becomes insolvent, or applies for a moratorium or stay on any payment or repayment obligations, or applies to be declared insolvent;

20.5.2 the Contractor is granted a moratorium or a stay, or is declared insolvent;

20.5.3 the Contractor makes an assignment for the benefit of one or more of its creditors;

20.5.4 a Receiver is appointed on account of the insolvency of the Contractor;

20.5.5 the Contractor offers a settlement in lieu of bankruptcy or receivership; *or*,

20.5.6 UNDP reasonably determines that the Contractor has become subject to a materially adverse change in its financial condition that threatens to substantially affect the ability of the Contractor to perform any of its obligations under the Contract.

**20.6** Except as prohibited by law, the Contractor shall be bound to compensate UNDP for all damages and costs, including, but not limited to, all costs incurred by UNDP in any legal or non-legal proceedings, as a result of any of the events specified in Article 20.5, above, and resulting from or relating to a termination of the Contract, even if the Contractor is adjudged bankrupt, or is granted a moratorium or stay or is declared insolvent. The Contractor shall immediately inform UNDP of the occurrence of any of the events specified in Article 20.5, above, and shall provide UNDP with any information pertinent thereto.

**20.7** The provisions of this Article 20 are without prejudice to any other rights or remedies of UNDP under the Contract or otherwise.

**21. NON-WAIVER OF RIGHTS:** The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.

**22. NON-EXCLUSIVITY:** Unless otherwise specified in the Contract, UNDP shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Contractor, and UNDP shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

**23. SETTLEMENT OF DISPUTES:**

**23.1 AMICABLE SETTLEMENT:** The Parties shall use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then obtaining of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.

**23.2 ARBITRATION:** Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article

23.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 ("Interim measures") and Article 34 ("Form and effect of the award") of the UNCITRAL Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR") then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

**24. PRIVILEGES AND IMMUNITIES:** Nothing in or relating to the Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

**25. TAX EXEMPTION:**

**25.1** Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, *inter alia*, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority

refuses to recognize the exemptions of UNDP from such taxes, restrictions, duties, or charges, the Contractor shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

**25.2** The Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor's invoices any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties, or charges under written protest. In that event, the Contractor shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized, and UNDP shall reimburse the Contractor for any such taxes, duties, or charges so authorized by UNDP and paid by the Contractor under written protest.

**26. MODIFICATIONS:**

**26.1** No modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless executed in writing by the duly authorized representatives of the Parties.

**26.2** If the Contract shall be extended for additional periods in accordance with the terms and conditions of the Contract, the terms and conditions applicable to any such extended term of the Contract shall be the same terms and conditions as set forth in the Contract, unless the Parties shall have agreed otherwise pursuant to a valid amendment concluded in accordance with Article 26.1, above.

**26.3** The terms or conditions of any supplemental undertakings, licenses, or other forms of agreement concerning any Goods or Services provided under the Contract shall not be valid and enforceable against UNDP nor in any way shall constitute an agreement by UNDP thereto unless any such undertakings, licenses or other forms are the subject of a valid amendment concluded in accordance with Article 26.1, above.

**27. AUDITS AND INVESTIGATIONS:**

**27.1** Each invoice paid by UNDP shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of UNDP or by other authorized and qualified agents of UNDP at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract.

**27.2** UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract.

**27.3** The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to UNDP access to the Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Contractor's personnel and relevant documentation. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by UNDP hereunder.

**27.4** UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits or investigations to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. The Contractor also agrees that, where applicable, donors to UNDP whose funding is the source of, in whole or in part, the funding for the procurement of Goods and/or Services which are the subject of this Contract, shall have direct recourse to the Contractor for the recovery of any funds determined by UNDP to have been used in violation of or inconsistent with this Contract.

**28. LIMITATION ON ACTIONS:**

**28.1** Except with respect to any indemnification obligations in Article 12, above, or as are otherwise set forth in the Contract, any arbitral proceedings in accordance with Article 23.2, above, arising out of the Contract must be commenced within three years after the cause of action has accrued.

**28.2** The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.

**29. ESSENTIAL TERMS:** The Contractor acknowledges and agrees that each of the provisions in Articles 30 to 36 hereof constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these provisions shall entitle UNDP to terminate the Contract or any other contract with UNDP immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind. In addition, nothing herein shall limit the right of UNDP to refer any alleged breach of the said essential terms to the relevant national authorities for appropriate legal action.

**30. SOURCE OF INSTRUCTIONS:** The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to UNDP seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Contractor's performance under the Contract, the Contractor shall promptly notify UNDP and provide all reasonable assistance required by UNDP. The Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of UNDP or the United Nations, and the Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of UNDP.

**31. STANDARDS OF CONDUCT:** The Contractor warrants that it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Contract, or the award thereof, to any representative, official, employee or other agent of UNDP. The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, in the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary General's Bulletin ST/SGB/2002/9 of 18 June 2002, entitled "Regulations Governing the Status, Basic Rights and Duties of Officials other than

Secretariat Officials, and Expert on Mission” and ST/SGB/2006/15 of 26 December 2006 on “Post-employment restrictions”, and shall also comply with and be subject to the requirements of the following documents then in force at the time of signature of the Contract:

**31.1** The UN Supplier Code of Conduct;

**31.2** UNDP Policy on Fraud and other Corrupt Practices (“UNDP Anti-fraud Policy”);

**31.3** UNDP Office of Audit and Investigations (OAI) Investigation Guidelines;

**31.4** UNDP Social and Environmental Standards (SES), including the related Accountability Mechanism;

**31.5** UNDP Vendor Sanctions Policy; and

**31.6** All security directives issued by UNDP.

The Contractor acknowledges and agrees that it has read and is familiar with the requirements of the foregoing documents which are available online at [www.undp.org](http://www.undp.org) or at <http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/>. In making such acknowledgement, the Contractor represents and warrants that it is in compliance with the requirements of the foregoing, and will remain in compliance throughout the term of this Contract.

**32. OBSERVANCE OF THE LAW:** The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, the Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to UNDP, as such obligations are set forth in UNDP vendor registration procedures.

**33. CHILD LABOR:** The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor’s subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, *inter alia*, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child’s education, or to be harmful to the child’s health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.

**34. MINES:** The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor’s subsidiaries or affiliated entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.

**35. SEXUAL EXPLOITATION:**

**35.1** In the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary-General’s bulletin ST/SGB/2003/13 of 9 October 2003, concerning “Special measures for protection from sexual exploitation and sexual abuse.” In particular, the Contractor shall not engage in any conduct that would constitute sexual exploitation or sexual abuse, as defined in that bulletin.

**35.2** The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person.

**35.3** UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor’s personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor’s personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

**36. ANTI-TERRORISM:** The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the UNDP funds received under the Contract is used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that recipients of any amounts provided by UNDP hereunder do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to Resolution 1267 (1999). The list can be accessed via [https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq\\_sanctions\\_list](https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list). This provision must be included in all sub-contracts or sub-agreements entered into under the Contract.